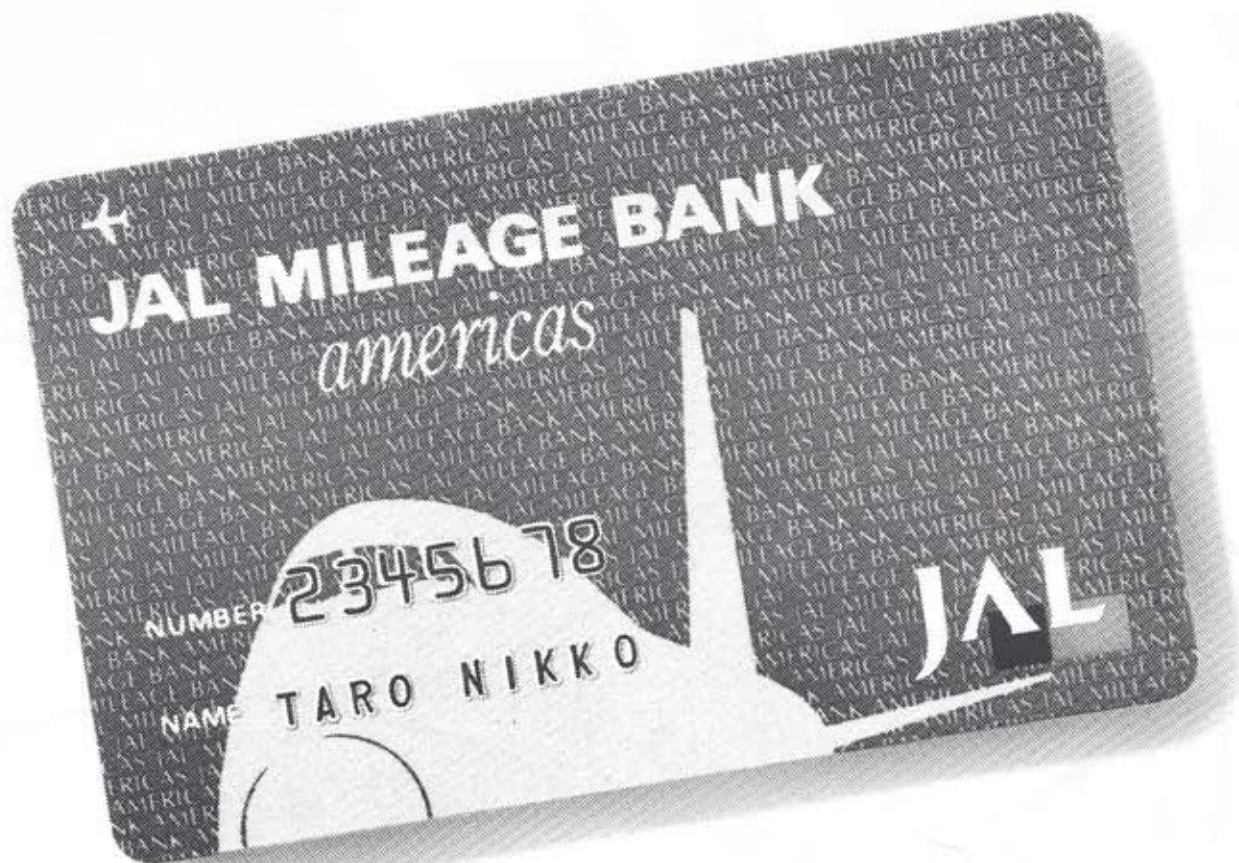


# オ-ラ

# 春

カナダのライフスタイル誌・1994年春・第6号





## JALならではの、特典をどうぞ。

JALにご搭乗いただいたマイル数に応じてさまざまな特典を差しあげる「JALマイレージバンク・アメリカス (JMBA)」。エコノミークラスをはじめJALのどのクラスをご利用になっても、またデルタ航空、アエロメヒコをご利用になっても、マイル数をためることができます。日本への往復無料航空券、デルタ航空を利用できる無料航空券、アップグレード券などJALならではの特典がいっぱい！ しかもご帰国の際にはJMBAにお持ちのマイル数を、日本でのマイレージプログラム「JALスカイプラス」に移行できます。JMBAの詳細、入会\*のお申し込みはJMBAセンター：1-800-JAL-MILE (1-800-525-6453) へ。

\*会費は無料。アメリカ、カナダ、メキシコおよび南米にお住まいの12才以上の方ならどなたでもご入会いただけます。

# JAL

A WORLD OF COMFORT.

ご予約、お問い合わせは旅行代理店またはJALへ。  
1-800-JAL-FONE (1-800-525-3663)





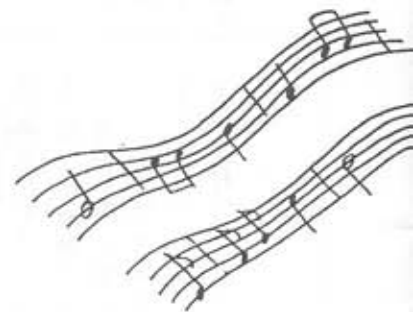
C O N T E N T S

# オーロラ 春

カナダのライフスタイル誌

1994年春 第6号

春のイベント・カレンダー	2
見たり聴いたり試したり	4
カナダ学際対談『人種は社会的現象』	6
徳積信道 トロント大学医学部分子医遺伝学教授	
宮坂敬造 慶應義塾大学比較文化人類学助教授	
東京ゴミ戦争事情・尼子三矢子	10
コジローのカルチュアショック・松宮未永子	11
『ヤオハン・センターを行く』・アンディ・九十九	12
「某月某日駐在員日記」・田阪裕人	14
「クリーン・カー」マツダの水素自動車HR-X2	15
映画エッセイ「シンドラーのリスト」・日塔富夫	16
「オーロラの贈り物」・北村恵理	17
「バンクーバーの街角から」・長井東美	18
「詩の想い」「四月は痛ましい月」TSエリオット	18
「お茶と私」刑務所でのお点前・新照子	19
カナダのゴルフコース『ロイヤル・オタワ・ゴルフクラブ』	
—伝統の重みと戦略性に富む— 鈴木勝康	20
「カナダ、ゴルフ、そして・・・」森山真弓さん	23
『カナダの教育に対する六つの意見』・徳積由利子	24
アレックス・コルヴィルの世界・山本博	28
ミュージック・ライブ「オーケストラのお話」橋爪美穂	29
オーロラ英語俳壇・評者・ケネス・リチャード	30
文芸／カズオ・イシグロの「日の名残り」・坂巻奈美子	31
『春の和菓子作り』津島直恵さんにきく／杉山園子	32
暮らしの話題「マテ茶について」・馬場直美	36
「私のカナダ史」・ヴィック小倉	37
カップダンス・エリザベス山下	37
ブルージェイズ情報「さあ始まった大リーグ」	38
OCS新刊紹介	39
読者のページ／編集室から	40



\$4.50 1

表紙 西野入洋子  
デザイン 山本博・野尻佳子

春のイベント

# カレンダー

四月

花や樹々の芽が開き始める四月、

April はラテン語の *aperio* から来ており、「*open*」の意。またギリシャ人は肥沃、そして美と生命の女神である *Aphrodite* を称える月として、このことから、アフロディーテがつまんでエープリルとなったとも考えられています。



\*エープリル・フール

(April Fool's Day)

四月一日はエープリル・フール。お近づきに悪ふざけのできる日ですが、これも正午までという時間制限を知らないでいると自分がバカをみるはめになります。

エープリル・フールの始まりは、いろいろな説があります。その一つはノアの箱舟 (Noah's Ark) のお話で有名なノアから来ているものです。数カ

月も箱舟の生活を強いられたいノアは、洪水がおさまるのを今か今かと待っていました。ある日、もうどこかに上陸できる所があるだろうと、ハトを偵察に出したのですが、まだまだ早すぎてハトが止まれる所さえ見付かりませんでした。

いたずらなお使い - Fool's errand - がなされた日が四月一日だったので、この日は「Old Fool's Day」と呼ばれるようになったのですが、高潔なノアを Old Fool と呼ぶのは適当でないとして「All Fool's Day」に変えられたというものです。



\*ホットクロス・バン

(Hot Cross Buns)

キリストの復活を祝うイースターが近づいてくると様々な可愛い花々が店頭並び、確かな春の訪れに心がはずみます。ここで、花よりダンゴの話題として・・・

キリストが十字架に張り付けにされた日を記念する Good Friday に円型の

小型のパンで表面に白い生地で十字架の飾りがついているホットクロス・パンを食べる習慣は、キリスト教以前の異教崇拝に源を発しているそうです。Hot Cross Buns という言葉は、春分の時期に生贄に捧げた聖なる牛 (Easter) から来ており、牛の角で十字架に押し印したケーキをお祝いに食べたそうです。また古代の月 (太陰) 信仰にも関係があります。丸いパンは満月を、そして十文字で分けられた各部は四季を表しているそうです。

キリスト教が広まっても古代から伝えられて来たこの習慣を廃止することは無理だったため、キリスト教の教えに従った意味づけをして、この習慣を受け継ぎました。十字はシンボルばかりではなく、早朝のミサの後、家路につく前に Fast (Breakfast の語源) として分け合って食べるのに四等分するの便利だったということを実際に役立ったわけです。



# 日新

NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.

航空海上輸出入貨物輸送 / 倉庫保管 / トラック運送  
海外・国内引越し / 事務所移転・・・その他何でも

「運送のデパート日新」の

国際ネットワークを御利用下さい。

日本国内、米国、イギリス、ドイツ、オーストリア、スペイン、イタリア、香港、シンガポール、タイ、中国、ソビエトの各営業拠点を結び「NISSIN」による安くて、早くて、確実なサービスを提供致します。

TORONTO

42 Voyager Ct. N.

Etobicoke, ONT

M9W 4Y3

Tel: (416) 674-0503

Fax: (416) 674-0881

VANCOUVER

12411 Vulcan Way

Richmond, B.C.

V6V 1J7

Tel: (604) 276-9691

Fax: (604) 276-9692



# 五月

五月 May は古代ローマの春の神  
Mars を称える日



\* ヴィクトリア・デー  
(Victoria Day)

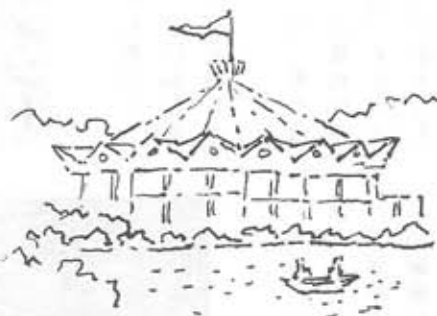
日本は五日の子供の日、第二週の日  
曜日の母の日と晩春のカレンダーは進  
んで行きますが、カナダではヴィクト  
リア・デーが五月の休日。

ヴィクトリア女王のお誕生日、また  
はエンパイア・デー (Empire Day) と  
して知られるヴィクトリア・デーは五  
月二四日以前の月曜日に祝われ、今年  
は五月二三日にあたります。

ヴィクトリア女王は一九三七年から  
一九〇一年までの六四年にわたり君臨  
しましたが、カナダで英国に敬意を  
表す日が祝われるようになったのは



一八九七年からで、最初のエンパイア  
・デーは現在のオンタリオ (Canada  
West) で祝われました。ヴィクトリア  
女王の死後は、エンパイア・デーと女  
王のお誕生日が一つになり、一九五二  
年にカナダの国会を通過し、ビクトリ  
ア・デーが国の休日となりました。



\* ストラトフォード・フェスティバル  
今年もストラトフォード・フェステ  
イバルが五月九日から一一月一三日ま  
で催される。

五月五日のオープニングはギルバ  
ト・アンド・サリバンのおペレッタ  
「ベンザンスの海賊」、その後は、次の  
三つの劇場で、それぞれ上演されます。

ファスティバル劇場では「十二夜」、  
「ベンザンスの海賊」、「シラノ・ド

・ベルジュラック」、モリエールの二  
部作コメディ「Husbands and Cuc-  
kles」の四作。

エーボン劇場では「オセロ」、ルイ  
ス・キャロルの「不思議の国のアリス」  
のステージ版「アリス・スルー・ザ・  
ルッキンググラス」の二作。

トム・バターソン劇場では、エージ  
ン・オニールの半自叙伝的な「ロング  
・デイズ・ジャーニー・イントゥ・ナ  
イト」、ボクサーが成功を手にするた  
めに払う犠牲を描いた「イン・ザ・リ  
ンク」、別れ別れになった二組の双子  
の兄弟が再会したために起こる騒動を  
描いたシェイクスピアの「ザ・コメデ  
イー・オブ・エロス」と「ハムレット」  
の四作。

入場料は五六ドルから一五ドルまで。  
今年のパンフレットは旅行ガイドが  
併設されているので、読むだけでも楽  
しくなってきました。劇場、切符、宿泊  
などのお問い合わせはすべて

1-800-567-1600 へ。(S・S)



# 日新トラベル

NISSIN TRAVEL, a division of  
NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC



出張、家族旅行、その他何でも

## 旅のことなら日新へご相談下さい

TORONTO 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT. M9W 4Y3  
Tel (416) 674-7057 FAX (416) 674-0881



## 春のフマシジョン・キーポイント

長くつらい冬も過ぎて、肌に触れる空気も柔らかくなりました。とにかく防寒が第一だった冬の装いから脱出して、明るい太陽のもとで颯爽と歩いてみたいものです。

この春のキーワードは、『自然らしさ』。それは、色、素材、コーディネートのかたすべてに現れています。色の基調は、うっすら日焼けした白、クリーム色、ベージュ、よもぎ色などの自然色。何だかとてもホッとさせる優しい色合いです。素材は柔らかくて軽いタッチの着やすいものが主流です。亜麻の混じったニット、シルクのニット、薄手のゆったりしたパンツ、しわ加工、縮み加工されたスカートやパンツ、など。薄い素材を上手に重ね着します。ポイントには、パシッと決めるのではなく、優しいラインを出すことで、知的なくずし方、とでもいうのでしょうか。そんなことがさりげなくできれば、かなりのおしゃれと言えるでしょう。

その他、注目したいのはアジアの民族色。特にパン

ツやベストに淡い色合いや色々な面白い柄が登場。小物にも楽しいものがたくさん出ています。木、粘土、琥珀などのイミテーションに紐を通した、一見無造作なネックレス。これも使い方によって、とてもエレガントになります。スカーフは、淡いぼかした色のものが流行りそうです。

## カナダ前衛芸術の中心的人物

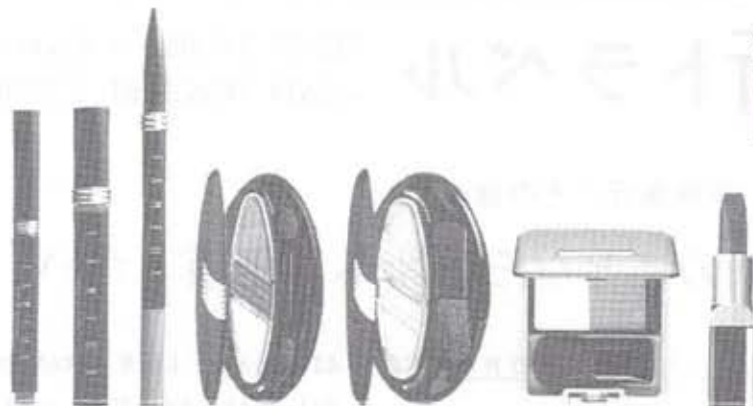
### マイケル・スノウの回顧展



三月十一日から六月五日まで、アート・ギャラリー・オブ・オンタリオとパワー・プラントにおいて、カナダの前衛芸術に大きな影響を与えてきたマイケル・スノウの回顧展が催されます。名前を知らなくても、イー・セントラーの天井近くで群れて飛んでいる鳥たちなら、見たことがあるでしょう。あれは、彼のFlightstopという作品です。マイケル・スノウは一九二六年に生まれ、六十年代に『Walking Woman (歩く女)』ほぼそれだけをテーマに、七年近くもそのシリーズの絵画を発表し続けました。その他にも、写真、フィルム、彫刻、版画など様々な分野で活躍して話題を集めています。彼は、アーティストの表現方法と、見る者の作品に対する関わり方という問題に、終始こだわり続けてきました。

もっときれいな未来が見たい。

# POLA



POLA USA, INC., CANADA BRANCH 2 Thorncliffe Park Drive #27 • Toronto, Ontario M4H 1H2 CANADA TEL. (416) 467-5115 • FAX (416) 467-7746

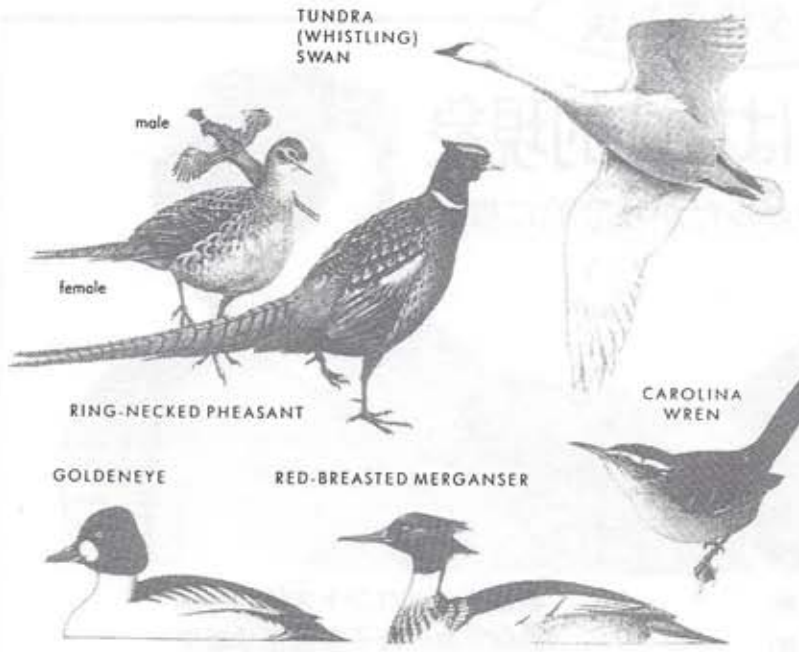


行き方

Art Gallery of Ontario (317 Dundas West)  
地下鉄 St. Patrick 駅下車、西に歩いて数分。  
The Power Plant (231 Queens Quay West)  
地下鉄ユニオン駅からハーバーフロント・ストリートカーに乗り、地上に出て2つめの停留所で下車。(お問い合わせ 416/979-6656)

## 渡り鳥を見る絶好のチャンス

春の到来で、鳥たちも忙しくなります。これから冬んどん夏にかけて新しい仲間がやってきます。トロントからちよつと足をのばせば、普段見られない珍しい鳥にも出合えるので、ご家族連れでバード・ウォッチングをしてみませんか。



大西洋岸中部で冬を過ごした Tundra Swan が、三月末、北極近くでの巣づくりに向かうため、五大湖周辺を通過します。Londonの南にあるAylmer にはこのツンドラ・スワンの餌場として格好の場所があります。(行き方: Aylmerからハイウエー七三を北に進み、Ontario Police College のあるところへ Elgin Country Road 32 を東に行く。Aylmer Wildlife Swan Viewing のサインに従う。519/773-9241 または 519/773-7926)

Brighton の近くにある Presqu'ile Provincial Park は、オンタリオでも有数の水鳥たちの楽園です。様々な種類のダック、グースが見られます。またカモメのコロニーやサギの群居産卵地があります。(行き方: ハイウエー二を東に向かい、Brightonで Northumberland Country Road 66 を南下する。613/475-2204)

Point Pelee National Park はオンタリオからだけでなく、世界のバードウォッチャーが渡り鳥たちを見に訪れる、北米でも指折りのすばらしいスポットです。五月初めでは、朝早く行かないと駐車場が満車になってしまうようです。公園に入るとき、地図と、鳥のチェックリストをもらいます。(行き方: ハイウエー三とハイウエー七七が交差するところに Leamington の町があり、そこから三三三号を南東に向かう。)

さて、これらの鳥について、ただ見るだけでなくもっと知識を深めたい、という人には、ジョージ・ブラウン・カレッジの St. James Campus で開講される Birding のコースも面白いでしょう。土曜日半日の野外観察のコース(四半ばより六週)などがあります。(お問い合わせは 416/867-2267) (N・B)

## HAWAIIAN クリニック

鍼、リンパマッサージ [大森 R. M. T.]

- \* 腰痛、肩こり、ひざの痛み、
- \* 座骨神経痛、ギックリ腰、むちうち症、
- \* ストレスが原因の緊張性頭痛
- \* 血行不良の冷え症による不眠

- ※ 専門家による、はり、灸、中国整体、太極、気巧治療も致します。
- ※ 2人以上の出張、送迎可。
- ※ Some insurance coverages available!

1649 BLOOR ST. W.  
(East of Keele)

**537-3281**



## 裏千家トレント教室

新 宗楓 教室

8 Dallington Drive  
Willowdale, Ontario  
Ontario M2A 2G3

416-493-6776

# 「人種」は社会的現象

バイオロジカルだが社会的に機能



宮坂敬造慶応義塾大学比較文化人類学助教授  
(トロント大学に客員教授として'92年4月~'94年3月滞在)

穂積信道トロント大学医学部  
免疫学及び分子医遺伝学教授

人権などというごさかしいことを言っても人間は所詮動物です、と語る分子免疫学の穂積教授、世の中に「人種」はありません。「人種」を作る環境があるだけです、と述べる比較文化人類学の宮坂教授。移民の国、マルチカルチュアリズムの国、カナダで、異なる分野で研究されているお二人の学者にそれぞれの分野を越えて、充分に語って頂きました。国と国との間が「国際」なら、異なる学問と学問の間は「学際」です。というわけで、人と文化について、バイオロジカルな存在としての観点から、社会的動物としての視点から話し合ったユニークな対談です。

## ● スイスからカナダへ

宮坂「今日は学際対談ということで、遺伝学と比較文化人類学という異なるジャンルで研究をしている人間が、これから話し合うわけですが、まず、穂積さんにスイスからカナダに移られた動機についてうかがいましょう。」

穂積「スイスを出る時、ヨーロッパに戻りたくない、かと言って日本に帰りたいくない。ドイツのケルン大学と米国のサンディエゴにあるカリフォルニア大学（UCSD）から誘いがあったのですがアメリカには行きたくなくて・・・」

宮坂「UCSDのあるラホヤみたいなどころになぜ行かなかったのですか。あそこは米国の中でもひと味違って面白いと言う人もいますが。」

穂積「カリフォルニアには季節が二つしかないからです。アメリカはラガーエニア空港に降りただけで、非常にコンベティティブでアグレッシブな空気を感じますし、それに生活自体が安心して出来なかったからです。」

宮坂「それは同感ですね。研究だけを考えるのなら米国の大学の方が予算が多いし、いろいろな機会も多いでしょう。」

穂積「学会は米学会が中心です！、同じレベルの研究をやっても、世の中に知られる機会は米国の方がずっと多いですね。」

宮坂「カナダに興味を持ったきっかけは？」

穂積「ドイツに行く二日前にオンタリオ癌研究所から残ってくれと言われて決心しました。」

宮坂「カナダに来られる前はスイスでしよう。」

穂積「バーゼルにあるホフマン・ラ・ロッシュ社が作った「バーゼル免疫学研究所」ですが、世界に例のない研究所だと思えます。何もしなくてもよいのですが、そのかわり契約更新できる保証もありません。」

宮坂「それだけに緊張感が出て、いい研究環境とも言えますね。ともかく、日本の場合、ヨーロッパや北米のように研究に予算もかけてくれないし、施設や人員、時間も乏しいので、まだまだ頭脳流出は止まらないでしょうね。」

穂積「宮坂さんお場合はどうしてカナダに来られたのですか」

宮坂「カナダはオーストラリアと共に多文化主義政策をとっています。オーストラリアはカナダの影響を受けたわけです。政策的なものよりも実際に多くの異なったバックグラウンドの人々が、米国とは違った意味で平和に暮している実態を新しい見地からつかんでみたいと思ったからです。」

## ● ガン細胞は現代音楽

宮坂「僕は文化人類学的な立場から音楽には興味があるんですが、偶然耳にした話によると、ガン細胞で音楽を作ると、現代音楽になるという。健全な細胞だとバロック音楽になるかもしれない。」

穂積「カリフォルニアのシティ・オブ・ホープに



いる生物学者の大野博士が、蛋白質をコードしているDNAとしていないDNAの配列をそれぞれ音符に当て嵌めてみたそうです。そうすると、蛋白質をコードしていないDNAは、民族音楽のように聞こえるそうです。DNAはAGCTという四つの文字のうちの三つの文字の組み合わせ、例えば、AGC、CGT、あるいはATGという、計算では六四の組み合わせがあり、それぞれ決まったアミノ酸に割り当てられているわけです。しかしこの六四のうち三つ（TAG、TAA、TGA）は、どのアミノ酸も作れません。これをターミネーション・コードンといいます。蛋白質をコードしていないDNA、実際にはこの役に立たないDNAの方が我々の染色体には多いのです。そういうDNAの中には沢山ターミネーション・コードンが出て来たりして、蛋白質をコードしているDNAと比べますと、DNAの配列の規則性が異なります。このDNAの文字の組み合わせにそれぞれ音符を割り当てて音楽を作るらしいのです。」

宮坂「いつも僕は疑問に思っているのですが、動物としての人の行動、精神生活はどこまでDNAによって決定されているとお考えですか。」  
徳積「うーん、それは大変な難問題ですね。その問題は、分子生物学を研究していますと常に最後にぶち当たるんですね。例えば、単為生殖で出来て理論的には同じ遺伝子を持っているはずのミジンコの左右対称の神経の伸び方でも個体ごとに少しずつ異なるらしいです。これは「雑音」のようなものと言ってもいいかもしれませんが、もしかしらこのような原始的な生物でも、「個性」の芽生えのようなものが神経の伸び方にも発現されて来るかもしれませんし、これが人になったら大

変複雑で、現在のレベルでは研究はお手上げだと思えますね。ネズミにおいては攻撃的な性質は遺伝するらしいという結果も出ています。生物の性格・行動を決めるような遺伝子は沢山の遺伝子の集合によって決まるのではないのでしょうか。ホルモンなども影響して来るでしょう。」  
徳積「例えば、犬には沢山の種類があり、種類に



よってはかなり遺伝的に性質が決まっているのがあります。ブルテリアなどは時々人に噛み付いたりするような事件を起こすかなり攻撃的な性質の犬が多いようです。ドーベルマンなどはかなり頑固ですし、ラブラドル・レトリバーは温和で利口なので盲導犬に使われます。現在犬におけるそのような性質の違いを決定しているDNAを研究している人もいます。しかし、このような遺伝的な

種間における違いを、そのまま文化的背景も含めて複雑に異なる人種間の違いに当てはめて解釈するのは非常に難しいと思います。」

宮坂「知覚の遺伝はどこまで決定されているのですか。」

徳積「猫では、基本的な図形の認識の場合、脳細胞の並び方で遺伝的に決まっているらしいです。つまり、すでに我々の脳の中には、この世界を知覚する構造が決定されていて、それ以外は知覚出来ない。色彩について言えば、波長が四二〇〜七〇〇ミリアイクロの色しか人は知覚出来ないわけです。だから、想像力と言っても、結局我々の世界は限られている……。」

### ●「人種」は社会的現象

徳積「ところで、これは文化人類学の方にお訊きたいことなんですけれども、カナダのネイティブの将来について、どう考えますか。」

宮坂「ネイティブの人達と会って話したことは数人しかいないが、会った人と言えば、人種的には混血度が進んでいて白人と似ていて、金髪碧眼の人も少なくない。それにも拘らず、ネイティブのアイデンティティが非常に強い。公共教育を受けていますが、先住民の世界とはそぐわない教育なので、高校のドロップアウト率も高い。僕ら日本人は何となく合わないなと思いつつも枠の中でやっていくが、彼等は自分の感覚で掴まないと、納得しないのではないかと思います。」

徳積「ネイティブの定義というのは何ですか。例えば、イスラエルにおけるユダヤ人だったら、祖父母の一人がユダヤ人、二五％の血族ならユダヤ人ということになっているが。」

宮坂「行政的には基準があるのでしようが、それ

は時代とともに変わるし、実態に即して言うとは、二五%でも周囲や本人がネイティブ系と思えば、つまりアイデンティティの持ち方で決まるのでしよう。そしてそれは動いてゆきます。形質人類学者が自然科学的な見地で人種を定義しても、それを人々が受け入れて、社会生活の中で「人種」を分類し始めると、それは社会的な現象となります。僕らの分野では人種というものは社会的な存在としか言えない。パイオロジイの分類だけでは定義出来ないのです。」

徳積「DNAである程度分かるんですが」  
宮坂「その場合でも多数の統計的な数値指標のパターンを分類し、どこで切るかという問題があるでしょう。」  
徳積「そういうことになります。」



宮坂「区別、差別による類型概念しかないんです。どこを境に切るかということだけです。パイオロジカルであるけれど、機能的には社会的に機能しているわけですから。自然科学的な人種と社会的な人種は違うと思います。また非常に長期的に混血したら自然科学的人種も変わるでしょう。ある時点では形まで変化するかもしれない。」  
徳積「カナダのネイティブの人々は、将来自分たちで独立して生活出来るようになるでしょうか。」  
宮坂「彼等はリザベーションに入っていて、工業社会の競争の中に移行したくないと思っっているでしょう。一面非常に闘争的だが、気持ちはやさしい。文化や演劇能力がすぐれていて、文化として面白いと思いますね。カナダ全体の文化にも刺激を与えたいと思いますよ。」

### ●信号・席取りのハイエラキー

宮坂「カナダに住んで違和感を感じることはありませんか。」

徳積「余り感じません。移民の国ですから」

宮坂「じゃあ、日本に対しては・・・」

徳積「日本では学生が勉強しない、自分の頭で考えて行動出来ない、話しても面白くないことに不満を持ちました。こちらは大学に来ればよく勉強しますから」

宮坂「慶応の学生も余り勉強しない。トロント大学の学生と素質には差は感じないのですが。まあ彼等もこちらに来れば勉強するでしょう。環境の違いですね。」

徳積「それからハイエラキー、言葉使いから席取りまで上下関係がはっきりしている。同窓会などへ行っごらん下さい。年次で席の譲り合いの儀式」



本誌「同窓会名簿を持って歩いているのですか」

徳積「信号を送るんですよ。そうすると大体何年の何学部卒業だということが分かる。」

宮坂「テリトリイ感覚でしょうから、席取りも慣れたら気持ちがいいのでしよう。」

徳積「信号に対してリセプターが働かないとダメですね。」

宮坂「そんな文化になじまない人は、枠外に置かれるわけですね。枠外に置かれらうるさく言っ来ないという場合もありますね。」

徳積「こちらでは、どこに家を持っているか、ヨットがあるか、といった信号を送り合う。」

宮坂「大学にいるフランス人ですが、カナダに二四年住んでいて、君のお父さんは何をしていますのかと一度もきかれたことがないと話していました。」



フランスでは始終きかれたそうです。」

穂積「家でパーティをする時は日本人の平等感覚で、学生と教授を一緒に招きますが、この国では別々に招ぶようです。人によっては一緒だとコンフォタブルでないと感じるのかもしれませんが。我々は平等だと思うが、こちらにはこちらのルールがあるのかもしれない。」

宮坂「昔風の学者というか、ヨーロッパでは、別荘、大きな家、経済的にゆとりのある階級の人が研究者に多かったからでしょう。」

穂積「スイスでも研究者はそういう家庭が多かったですね。日本の場合は階級がないから学閥が階級を作ってテリトリーを持つ。」

宮坂「疑似階級ですね。ある意味ではバイタリティがあるのかもしれませんが。欧米では労働階級の人への反応は大体決まっているが、日本の場合はアルチザンと知的階級が繋がっている。」

穂積「だから活力がある。」

宮坂「それが工業化に結び付いている。」

穂積「その道一筋、道を求める精神が産業社会に結び付いている。これは強力な武器です。ジャニターだっていかに綺麗にするか・・・」

宮坂「しかし最近の大型を見ているとモチベーションが落ちている。この層が自動車作りや、電気製品の製作の方に行ってしまったからでしょう。人材には限りがある。」

### ●異なったDNAを認め合う

宮坂「カナダに来て、日本人であるという面でないことがありますか。」

穂積「こちら流のハイエラーキーに対する感覚がないことですね。学生たちとぎりぎりのところで

討論し合う。好きなことを言い合うのではなく、違った人がいることを認め合うのです。相手の存在を認め合う、最終的には相手に異なったDNAを認め合う、これが大変楽しい。」（笑い）

宮坂「それは可能ですか。」

穂積「国家的問題とか、宗教が出てくると可能かどうか分からないが、大学の中では可能ですね。」

宮坂「同類で殺し合うのは人間だけで、肉食動物



の場合はある時点でトリックガーが働いて、歯止めがかかるときいていましたか・・・」

穂積「牙や爪を持った動物には歯止めがあるが、我々には歯止め構造がない。これは動物学的問題です。教育によって自分は何をしているのだろうという歯止めをかけるより仕方がない。人間の動物的本能というより深いところでは無理なのではないかと思えます。絶望的ですが。」

### ●バファリーゾーンとしてのカナダの役割

宮坂「カナダの多文化主義というのとは異なるDNAを認めたり、動物的本能への歯止め教育に役立つているでしょう。」

穂積「経済的に多文化主義は失敗だと思います。カナダ人として一つのアイデンティティにまとまりにくい。人権、平等、難民、等の意味ではカナダは天国に一番近い国だと思いますが。」

宮坂「カナダの多文化主義も、仏系への牽制効果を期待する英系の政策意図があるとか、展開の仕方には単純でない面があるし、問題が沢山あるのは確かですね。またカナダには多文化主義よりも自分達の宗教の方が大切だというグループも多いですね。しかし反面、鍼、灸、葉草療法、神様を降ろしたりなど、健康文化などでは多文化の中で共通しているところがある。これを虚妄と見る人もいるが、人間の動きの中の共通現象としてとらえると面白い。」

穂積「そういう意味では、カナダはめりはりがあり、許容性が高いところですね。バファリーゾーン（緩衝地帯）的な役割で、カナダはリーダーになれるかもしれない。」

宮坂「日本にはない動きがありますね。平和運動、国連活動への取組みなどにも身の丈に合ったところで長くやる芯の強さがあります。確かに効率や金儲けの経済には直結しないかもしれませんが、多文化主義を含めたカナダ全体のあり方は、米国やヨーロッパ、日本などとは違った道を見つけられるふところの深さがある感じがします。」

本誌IIそれではカナダのバファリーゾーンの役割に期待をかけて、本日の対談を終りたいと思います。どうも有り難うございました。

東京の街を歩いていて一番「これは外人には見せたくない」と思う物が、ゴミ出しの日の、すさまじい量の汚い「生ゴミ袋」である。狭い路にからすか猫が袋を破いて食べ散らしていたりすると、これが首都かと悲しくなってしまう。

東京という所は、世界中の人間が果まっけて形成されているので、モラルにも問題ありの街なのか、いくら役所がゴミは分別してくれと叫んでも、なかなか実行されない。収集する作業員はゴミ袋を持ったら突然焼き鳥の串が掌にささって何針も縫うハメになったり、時にはスプレー缶が爆発したりと怪我が絶えないという。

それは、すべて中身が見えないからだという結論になって、昨年十月から半透明袋に、出した人の名前をマジックペンで書かなければ収集しないという制度になった。それが前から徐々に知らせてくれていたというなら良いが、直前になって突然TVで加賀まり子という女優を使つての一方的な宣言だったため、一時は

「それじゃ、今までに買い込んだ黒袋はどうするの」「名前を書けなんて人を疑っている事じゃない」「中身のプライバシーはどう守るのヨ」と、騒然たる大ブーイングとなった。そこで東京都は実施時期を二カ月ずらして準備期間というのを置いた。主婦達はあわててスーパーマーケットに半透明袋を買いに殺到。ところが時すでに遅く、どこも売り切れで品物は全然

入って来ない。又々大ブーイングという次第で、在日外国人等も巻き込んでマスコミは連日「生ゴミ」を追って取材、都のやり方を批判した。「フランスでは、もし名前を書けなんて義務づけたら訴訟ものの大問題です」という外交官。「中身を見せろなんて個人を無視したやり方だ」というアメリカのジャーナリスト。



「黒だろろうが白だろろうがゴミの入った袋を持って行かないなんて、そんな押し付けは都民全員で無視しよう」と叫ぶ有名タレント。結局どうなったかというところ、キチンと分別しないで出すからこんな処置となった訳で、「不燃物」「資源ゴミ」「危険物」等々、分けて出せば良いじゃないかという結論になった。そして二カ月の準備期間は、黒袋でも透明袋でも

全部収集するという又元の状態に戻った。あの騒ぎがあつてから都民はとて行儀が良くなり成績は上々との事。私などはオカミの御達しをちゃんと守つて前々から狭い土地を使つて、これはびんだから木曜日、缶だから火曜日と分別していたのに、あの騒ぎは一体何だったんだらうと思う。

余談だが仙台市は何年も前から半透明袋に名前を書いて出している。スーパーマーケットも例のレジ袋を透明にしているという。

印象的だったのは、ある学者が言った事だった。「日本は奈良、京都、鎌倉等々遷都の歴史がある。何故遷都をしなければならなかったか、それは都が大きくなると、人々の排泄物やゴミ汚物で街中が一杯になってしまふ。故にそこを捨てて新しい土地を求めたのだ」という学説だった。日に日に巨大化する我が東京も、次世紀には遷都が待っているのかも知れない。

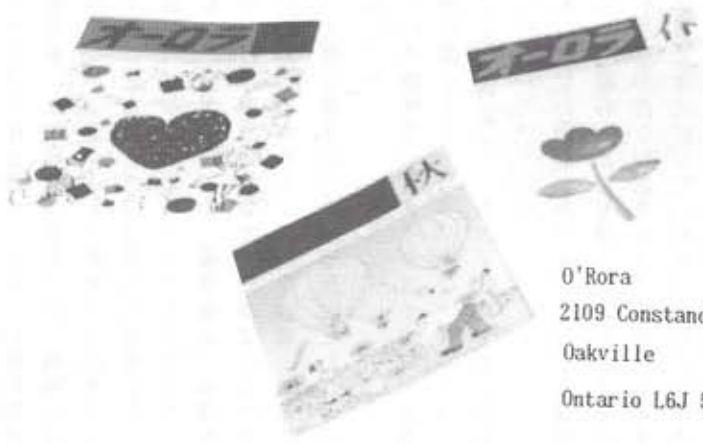
年が明けて、スーパーマーケットに行つてみたら、炭酸カルシウム入り(黒袋より公害が少なく良く燃えるのだそう)だ。炭カル袋と呼んでいる)の半透明袋がズラリと大小並んでいた。値段は、今までの黒袋の二倍弱、大騒ぎをした都民は今、それをおとなしく買っておとなしく出し始めた。



## オーラ

創刊号から第5号まで  
表紙の楽しいオーラのバック・ナンバーを描きましょう。  
お申し込みは購読部まで、一部四ドル五十セントです。

O'Rora  
2109 Constance Dr.  
Oakville  
Ontario L6J 5V1



Plumage  
Unisex  
プルマージ  
美容室  
960-0335  
予約はユミ子まで  
110 Bloor St. W. Lower Level  
(地下鉄 BAY 駅下車)  
CUMBERLAND EXITすぐ



## コジローのカルチャーショック



松宮未永子

僕はビーグル犬、コジロー。二歳。カナダ生まれ。去年の夏、ご主人と一緒に日本に帰国した。

飛行機に乗る直前パンのかけらに仕込まれた沈静剤を呑んだので、飛行機の中ではウトウトしちやって気がついていたら成田だった。知らない人に囲まれて、一体どこに来てしまったのかすごく不安だったけど、ご主人の声が聞こえた途端安心して、ずっと我慢していたおシッコを、うっかり漏らしちやっ

ご主人は隣の部屋で係官と何やら押し問答。一緒に帰国した知人の飼犬が交通事故で怪我をしていて二週間の係留を自宅で出来るよう頼んだところ、「お宅のビーグルも今日一緒に連れて帰っていいですよ」といきなり言われたんだって。だけど、一週間目と二週間目に成田まで僕を見せに行かなければならないとか、二週間、家の外には一歩も出してはいけないとか言われて、「それなら二週間そちらで係留して下さい」とって逆に頼んだそうだ。係留は

委託された業者が行うんだけど、後から帰国する仲間のために言うのと、待遇は悪くなかったよ。三畳位の一人、いや、一匹部屋に一坪位の庭が付いている。成田に近い広々とした所で風通しも良かったし、ご主人に会えないのは淋しかったけど、なかなか快適だった。(費用は十五日間三万九千五百円)

\*\*\*

さて、カナダでは家の中で家族の一員として暮らしていた僕だけど、日本の家ではそうもいかないというので、庭のガレージのびさしの下に、犬小屋を置いて、つなげて飼われることになった。最初は、家の中から話し声や笑い声が聞こえると、どうして僕だけ中に入れないのか不思議で「入れてくれ」ってワンワン吠えたものだった。それに夜は夜で、深夜に向かいのおじさんが酔っ払って帰ってくる、近くの国道をバトカーや救急車がサイレンを鳴らして通る。明け方には新聞配達の人やバイクを吹かせてやってくるので、ぐっすり眠れない。そのたびに吠えてたら、ご主人、とうとうノイローゼみたいになっちゃって、獣医さんに相談したみたい。「犬を吠えないようにするのはとても難しいのですが、ひとつだけ方法を教えてあげましょう」と教えてもらったのが、僕が吠えたらさかさずコップ一杯位の水を僕の顔にかけ

る方法。いくら夏だからっていっても度々水をかけられるのはかなわないか

ら、ご主人が手に水を持って現れたら、犬小屋に退散することにした。

僕は朝夕二回、一時間ずつたっぷり散歩させてもらうんだけど、日本って犬が多い国だね。大抵の家は庭が狭いので、犬達は門のすぐ脇につながれていて、僕が通る度に吠えるんだ。みんな僕みたいに、たっぷり散歩に連れて行ってもらえないから欲求不満なのかな？

一般的に、日本には犬が沢山いるけど、飼って放しであまり世話をしない家が多いみたい。つなぎっ放しだったり、散歩の代わりに夜、放し飼いにしたり。一時、明け方になると僕の小屋までのこのこ無断でくる奴がいたりして困ったよ。今は一番寒い季節で雪が降る日もあるのに、側板のはずれた犬小屋を修理してもらえず震えている奴もいる。

何だかんだ言ったけど日本に来て嬉しいこともあるよ。それは近所の人がよく構ってくれること。隣の小母さんや向かいの小さな女の子がしょつ中話しかけてくれる。半町向うのおばあさんなんか、一人(二匹?)じゃ淋しいだろうって犬の贈物とぬいぐるみをくれたんだよ。もっともぬいぐるみなんて扱いつけないから、すぐボロボロにしちゃったけど。

半年が過ぎて近頃やっと日本の生活にも慣れたかな?こういうのをきくと「住めば都」って言うんだろうね。

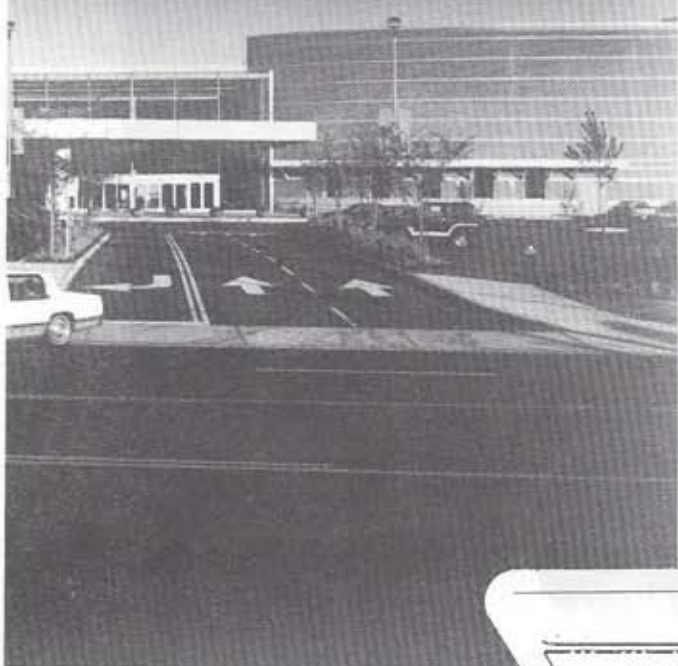
◆写真はコジロー(二歳)





「ヤオハン・センターがバンクーバーの南にある、リッチモンド市にグラウンド・オープンしてから約半年が経った。我が家の生活パターンはそれより一足先に開店したヤオハン・スーパー・ストアの出現と共に変わってしまっていた。外国に住んでいて不便なのは、日本風の生活のできないこと、特に毎日の日本食である。カナダに住んでいて日本ではないのだから、当たり前のことなのだが、日本人である限りやはり食事は日本風だ。日付の古い物とか低級品の物とか品種の少ないことなどに諦めながら慣れてしまっているのが、バンクーバーの日本人達でした。我が家もそうでした。」

「ねえ、貴方、こんな物も有るのヨ！」  
「ワァ、嬉しい！これが欲しかったのヨ！」  
妻のこんな会話から九カ月経った今、土曜日か日曜日に、一週間分の買い物ほとんどをここでして、二階のヤオハンプラザの店をブラブラする。数少ない日系のテナントである「岩瀬書店」でビデオのレンタルをする。一週間の生活サイクルがこんな風になったのでした。  
ヤオハンに興味のある私は、直接責任者に会っていろいろと聞いてみまし



## SHOPS IN CANADA

センターに行く＝

### 人が買い物

変えたヤオハン・プラザ

アンディ・九十九(つくも)



### ◎週末は一万人が買物

た。今や我が家の生活共同体となってしまったので今後どうなるのか？そして、今どうなのかが気になるからです。

ヤオハン・インターナショナル・カナダ社社長  
ベンジャミン・チャ  
ン氏。  
一九九三年九月七日にヤオハン・センター、カナダ一号店をここにオープンしてから七  
九店舗スペースの内、近日常  
オープンを含め、五七の店が営業  
しています。ここは一般のショッピング・モールの様にレンタル・スペースではなく、スペースを分譲しています。  
あと十一店分のスペースが残っています。六〇〇平方スクエアのスペースで約五〇万ドルです。ヤオハン・スーパー・ストアはキーストアとして集客力があるので中国系、日本人を中心に平日で四千人、ウィークエンドは一日一万人が来ています。これは、当初の見込みを大きく上回る数です。  
東南アジア各国で展開しているヤオハン・センターの様な狭い通路でなく広くてゆったりしたカナダ、アメリカ風のデザインと広いパーキング・スペースにしたからだと思います。





### ◎リトル・ホンコンの コンセプトで

ヤオハン・スーパー・マーケットの  
石本店长さんは……

香港系の移民の多いバンクーバー商  
圏では、従来の世界各地の出店がすべ  
てリトル・ジャパンのコンセプトでき  
たのを、発想をリトル香港として中国  
の品物も日本の物と共に揃える。お客  
さんの七〇%が中国系、日本人が三〇  
%弱となっている。

これからは日本の文房具、実用雑貨、  
ストッキング、下着類、スリッパなど  
を増してゆきたい。肉はアメリカ牛の  
最高のものを輸入しているので好評で  
す。日本人も新移民者の人や駐在員の

人、古くからいる人  
は、趣味も違っ  
のが分かりました。

又、中国人はお金  
持ちの人でも、とも  
かく価格が安いこ  
とが第一になります。

売場面積は、二万  
七千平方フィート  
あるのですが、開店  
までに十分な準備  
期間がなかったのも  
理由ですが、今は

いろいろと計画しています。その一つ  
は、売場の中に専門店コーナーを設け  
たいことです。例えば、パン、お茶、  
漬け物、薬屋、ファッション・フードな  
どです。



岩瀬書店

## YAOHAN OI

=ヤオハン・セ

### 週末は一万

我が家の生活パターンを

### ◎海外三店目の 岩瀬書店

岩瀬書店はヤオハン・センターの  
中で最大の広さをもっているが、店長  
の本多さんは……

うちは、福島県に九店舗をもってい  
て、海外ではホノルル、アトランタ(ア  
メリカ)に続き、ここは三店目です。  
開店以来順調にやっています。平日の  
お客の半分が中国人で、土日になると  
日本人が八〇%位になります。面白い  
ですね！良く売れるのはコミック、雑  
誌、単行本の順序です。商品揃えは  
アメリカ二店と同様です。商品揃えは  
好みを研究しながらやっています。こ  
こに出て良かったと思います。

\* \* \*

気になるヤオハン・カナダ二号店の  
計画だが、今のところ具体的な計画は  
出ていない模様。少なくとも今後二年  
間はない。しかし、もし出るとすれば  
トロントの可能性が高い。ヤオハン・  
グループの店舗展開は、日本、中国、  
海外(アジア、アメリカ、カナダ、ヨ  
ーロッパ)の三つに大別されるが、中  
国での一千店プロジェクトに重点をお  
いている模様だ。私は、日本から出て  
香港に本社を移し、それぞれの海外店  
でそれぞれの国民性に溶け込んで商売  
をしているヤオハンのビジネス・マイ  
ンドが個人的に好きだ。バンクーバ  
ーのエキスポ跡地開発で有名な香港一



# 某月某日 駐在員日記

## 見習うべきところの多いカナダ

田阪裕人

一九六四年（昭和三九年）東京オリンピックの開催された年に初めて外国の土を踏んだ。カナダBC州バンクーバー島にある大学に一年間の留学をしたのだが、当時の日本は経済の高度成長期にあり、国中が活気に充ち溢れていた様に思う。一方、カナダは、既に現在とあまり変わらぬ高度な生活水準にあり、どの家庭でも蛇口をひねると勢いよく温水が出たこと、ティッシュ（紙）がふんだんに使われていたことに驚いた記憶がある。その後、日本は経済発展を続けて今日の経済大国、アメリカに次ぐ実質世界で第二番目の経済力のある国家に成長した。勿論、この間カナダも先進国の中では極めて順調な経済成長を遂げているのだが、日本の成長があまりにも劇的な展開であった為、数字的には多少霞んだ感がある。事実、約五年前に企業の駐在員として久し振りにカナダの地を踏んだ際には二五年前の新鮮な驚きに逢うことは少なかったものだ。

ところが、ここに来て彼我の関係が俄かに変化して来た。というよりも日本経済と社会の実態が我々にも鮮明に見えて来たことは注目してよいよ

うに思う。直接の契機は、日本経済のバブル破裂に伴う底無し不況にあるのだが、この機会に日本社会の歪みも見え始めた。経済大国、平均賃金でアメリカ、カナダを追い抜いたというが、実際の生活実感として北米より日本の生活水準が高いと感じている人は極めて少ない様に思う。物価が世界一高いとあっては、高賃金も相殺されてしまう。各種の規制が談合体質を育て各国から目の敵にされる。開発国援助に多額の税金を使い今や世界一の援助国となっても世界の国々から感謝されているとの話はあまり聞かれない。翻ってカナダの場合はG7の中の一國としてそれなりの存在感があると見るのはカナダに住むひいき目があるからだろうか。日本と同様に深刻な不況にあっても、財政赤字が益々増大しても、人々の表情には何故か余裕が感じられる。普段の生活は儉しくとも、家族との生活を重視し、お互いの結びつきも強い。日本でも戦後間も無い貧しかった時代にあったものが、カナダにはまだ残っていると感じることが再三あるのはどうしてだろうか。見知らぬ人にも笑顔で接し、身障者に優しい社会、助けあう社会が貧しい時代の日本には存在していた様な気がするのだ。国が裕福になるに従い、これらの思いやりが急速に消滅してしまった。我々は何時頃から経済至上主義に陥り、自己中心に疾走をはじめたのだろうか。

カナダは全ての面で日本のお手本になるとは言えないが、いくつかの場面で我々の反省を促す何かをもっている国であることは確かかなように思う。二度目のカナダに新鮮な驚きはなかったが、我々が見習うべきところはまだまだ沢山あるように思うのだ。

（東京海上トロント首席駐在員）

の大金持ちリー・カンシンや香港上海銀行頭取などと親交の深いヤオハン・グループ代表の和田一夫こそ、日本の生んだ真のワールド・ビジネスマンと言えるだろう。カナダの社長のベンジャミン・チャン氏は北京語、広東語、英語、日本語に堪能で、親日家でもあるエリート・ビジネスマンだ。

このヤオハン・カナダ一号店が、地元リッチモンド市に開店してくれたのはラッキーだと思う。しかしお陰で、リッチモンド市の地価がカナダ・ナンバー・ワンの値上がりとなり、この二年間は連続して三〇%も不動産税が上がってしまっている。

### ▲著者紹介▼

日本で二五〇回以上の海外旅行の後カナダへ。カナダでも旅行業務に従事し十年になった。現在、日本旅行カナダ社副社長、又在カナダ主要日系旅行七会社で組織した「日加旅行業協会」理事。バンクーバー市の地元企業家の団体「企友会」理事。リッチモンド市（BC州）在住。



## クリーンカー、マツダの水素自動車HR-X2

次世代自動車の燃料は電気か水素か——マツダ自動車ではコンセプトカーとして、九四年型車ショーデ、ロータリンエンジンを利用した水素エンジンのHR-X2を発表、話題を集めた。

電気（エンジン）自動車の方は、スタートしているが、（水素エンジンは今回が初めての登場）水素自動車も将来性を注目されてきている。HR-X2の（エンジンはメタルのポータブル・ハイドロ・エレクトロライザーを使用している）燃料となる水素は水素吸蔵合金燃料タンクに貯蔵されている。エンジンはロータリーエンジンを基にしたもの。排気ガスには二酸化炭素のようにグリーンハウス効果がない。HR-X2



は車体も百パーセントリサイクルを可能とするコンセプトで、上部はプラスチック、下部はスチール製で上と下に切り離せるようになっている。コンセプトカーなので、お値段の方は明示されていないが、21世紀の車のあり方を示唆している。この他に水素エンジン使用のMiataも発表されている。

### \* HR-X2 Major Specifications

Body Type	2-door Sedan
Transmission	4-speed Automatic
Fuel	Hydrogen
Fuel Storage	Metal Hydride
Fuel Tank Capacity (N cu/m)	43
Cruising Range (at 60km/h)	230km
Engine type	2-rotor rotary
Displacement (cc)	654 x 2

## 626 CRONOS

### GIVE THE FAMILY A GOOD NAME.

Today the competition in the family sedan market is fiercer than ever. But one glance at the 1993 Mazda 626 Cronos will convince you that this compact, yet spacious sedan was designed with your family in mind. With design and quality levels far beyond traditional sedan expectations, the 626 Cronos provides more headroom and total legroom than either Camry or Accord. The 1993 626 Cronos also offers a vast array of competitive features for your family. Fluid, sculpted lines. A roomy interior.

A double-overhead-cam engine that's as smooth as silk. An extra-large wiper fluid tank. And a driver's-side airbag. The 1993 Mazda 626 Cronos. Just imagine what the neighbours will say.



**mazda**  
IT JUST FEELS RIGHT



日塔富夫の「映画」エッセイ

## シンドラーズ・リスト



これらの窺行が現実にあったことなのだと思うと気がめいるけれども、全体にエディティングがすばらしく、いい映像が沢山ある。第二次大戦中、ナチのホロコースト（大量虐殺）からのユダヤ人救出を描いた物語。

オスカー・シンドラーはナチ党員の工場経営者である。盛り場などに派手に出入りし、豪快に羽振りがいい。そんな男だからナチの将校たちも彼に一目置いている。が、それにも訳があつて彼はナチの将校たちに取り入ってはユダヤ人を大量に自分の工場にまわしてもらい、彼らを労働力として大きな利益を得ているのであった。やがてすべてのユダヤ人がゲットーに隔離されるようになってからも、彼は軍部とユダヤ人の代表者、そして金持ちたちとうまく取引し、あい変わらず大量の労働力を確保したのだった。このあたりのシンドラーは、どこの国にもいる、戦中、戦後のどさくさを利用して成り上がる男の影をせおっている。

戦争は国家間の争いであるが、それぞれの国の個人に対して多大の犠牲を強いいる。個人レベルの権利はまったく

とりあげられ、荒れ狂う大波のように押し寄せてくる強大な上からの力、あるいは運命に押し流される。この映画でも、ホロコーストという大衆の悲劇の中で苦悩する、個人レベルの物語りが随所に映し出されており、それらが胸を苦しくさせる。

ユダヤ人に対する圧力がだんだん強くなるゲットーへの隔離から強制収容所、そしてアウシュビッツ送りと、ナチの残虐ぶりはだんだんと激しくなってくる。路上でもんどりうつ犬のように殺され、畜殺所に送りこまれる動物以下の扱いを受けながら殺されてゆくユダヤ人。そこには人間が人間に対してどこまで残酷になれるかの極限を見る。

もっとも、人間が人間に対してどこまで残酷になれるかの問題は、太古の昔から現代まで綿々と続いており、その形、度合いはまったく変化、あるいは進化していないようである。連日テレビで放映される殺人現場、新聞に掲載されるむごたらしい家庭内暴力、そしてボスニア、サマリアなど各地で起きている戦い、これらは時と場所と道

具が違うだけで大昔からくり返されてきた事実である。そんなふうに見てみると、人間は歴史から何も学んでいないわけで、というより暴力は人類のDNAに組みこまれて生きているための手段のひとつなのだろうか？

まずまず熾烈さを増すユダヤ人への迫害にシンドラーの心はだんだんと動いてゆく。そして、ついに自分の経営する工場の労働者達まで手がのびてきた時、彼は大きな決断をする。今まで蓄えてきた私財を投じて、アウシュビッツ送りになる労働者達、そして家族を、新しい自分の工場でも働いてもらう必要な労働力として、軍部から買い取るのだった。この時のリストを作る作業が夜を徹して行われる訳だけれど、初めははっきりしていたタイプの文字も、最後はすりへって輪郭がぼけてしまう映像など、なにげないようで芸がこまかい。

終戦。シンドラーの工場で働いていた人々はこうして生き延びることができたのであった。

実話に基づく小説の映画化であるが見る側の記憶の中にホロコーストのイメージが残っているの、それらがだぶり、あたかも記録映画のように見せてしまう部分が沢山ある。特に群衆シーンがその感が強い。

数あるユダヤ人迫害の映画の中で僕の記憶に残っているものがある。一九六五年に制作された「質屋」である。これにはあまり迫害シーンは使われておらず、ホロコースト生き残りの一人の男を通してその苦悩と絶望を描いた

もので、強い主張のある映画だった。ところで、僕はたまたま、シンドラーズ・リストをみた前後に色川武夫さんの「私の旧約聖書」（中公文庫）という文庫本を読んでいて、そしたらその中に、出エジプトのあとカナンに入る（侵略）時のイスラエル軍のようすを解説した部分があつて、そこには：一つの町を奪うたびに、町を焼き、土地の人間は皆殺し、銅や鉄などの宝物を奪って、元からあるものは何も残さない……（ヨシュア記）などと書いてあるではありませんか。僕は考えこんでしまった。やっぱり人間は歴史から何も学んでいないではないか。

（イラストレーター）

AUTHENTIC JAPANESE CUISINE

# YAWARA 柔

6119 Yonge Street  
Willowdale, Ontario  
M2M 3W2  
Tel: 512-1858



# 「オーロラの贈り物」

北村 恵理

(童話作家)



私共の住むここカルガリー市は、アルバータ州のかなり南に位置するが、それでもたまたまオーロラを見ることができると、遅くまで明るい真夏は別として、オーロラは、しんしんと冴え切った星の輝く夜空に、ある時忽然と姿を現す。極北の地に住む人達は、オーロラの出現を本能的に体で予知出来るというが、私にも「今晚もしかしたら」と感じる日があった、そんな時は外へ出、北の空を見上げてオーロラを捜す。たまたまオーロラを見つけた夜、庭のブランコに腰をかけ、揺れ動く白い天幕を通して星空をかいま見るのも、なかなかオツなものだ。

オーロラに限らず、私は時々ブランコに腰をかけて空を見る。雨上がりの虹、カルガリー名物の青天の霹靂とヒョウ、風、渡る雁の群、秋の月蝕等々。狭い庭から飽きもせず空を見上げるのは、大病後あまり外出しないせいもある

が、別に他意があるわけでもなく、ただ一時の気まぐれに過ぎない。が、もしかしたら小さな自然の中で無意識に、日本と同じ季節を捜しているのではと思うことがある。

カルガリーは季節の区切りのはっきり見えな所だ。ことに穏やかな春の訪れと紅葉の秋は、ここでは無に近い。同じカナダでも、十数年前カナダで最初の春を迎えたトロントには、カタクリやエンレイソウの咲く、故郷北海道と同じ春があったし、メープルの秋がある。だが、その後移り住んだニューファウンドランド島の寒村は、海からの濃霧で季節は見え、ここアルバータ州は、冬が去った欝びの目の前に夏があり、秋を迎える最初の一葉より早く初雪を見ることもある。この州に住み始めて十年余、いつの頃からか、本当の春と秋が憧れになってしまったらしい。ブランコに腰かけてボンヤリと、母国と同じ季節の訪れを捜すのは、暇過ぎるせいか、歳せいいか。

話をオーロラに戻そう。アルバータ州の最北の石油の街、フォートマクマレイに住んでいた時は、夜の長い秋から春にかけて、数え切れないほどのオーロラを見た。オーロラの形は夜毎異なり、帯状、幕状、前衛芸術調と様々だったが、北極のイメージとして描かれている御馴染みの色彩豊かな緩風のはフォートマクマレイでも稀で、遠来の客の時は豪華絢爛型の出現をひたすら願ったものだった。

カルガリーで見えるオーロラは、薄い雲のように星空を透かして揺れ動くカーテン状のがほとんどだ。白い光の流れは、あちこちとたなびいて動きは速く、家に駆け込んでいる間に消えてしまうこともある。

フォートマクマレイで見慣れたはずのオーロラだが、それでも見つけると今でも心がはやり、「見えるわよ」と家人を呼んだり、友人宅に電話をかけたたりする。日本からの駐在の方達にはことに喜んで貰えるのだが、我家の娘達に知らせると、「どこ？」と気の無い素振りが出て来て、チラッと見上げるとまたすぐ引込んでしまう。これは仕方の無いことだろう。カナダ生まれの娘達にとつて、オーロラは夜空を覆う霞の一つに過ぎないのだから。私共の子どもの頃、オーロラを見る事などは実現不可能に等しい、遠い国の夢の出来事だった。それと同じく、四季の見えない生活も想像外だったはずだ。途中で住む国が変わっても、子ども時代に染み付いた概念はなかなか消えないようだ。オーロラしかり、四季観しかり。我々一世は、比較を通して物事を見つめ、比較を通して全ての価値を決めようとする。どんなに娘達に笑われようと叱られようと、こればかりは変えようがなさそうだ。

だからやっぱり外に出て、時々空を見仰ぐ。

## バンクーバーの 街角から

### ウエスト・バンクーバーの ドッグ・ウォーク

長井東美



バンクーバーとノース・バンクーバーが広がります。そのウエスト・バンクーバーの海岸に沿って、犬の散歩道ドッグウォークがあり、ここではおおよげに犬を放して散歩していいのです。

駐車場では、車に乗って連れて来られた犬達が嬉々として飛び降り、常連でしょうか、散歩道の入口に向かってもう勝手に歩き出しています。入口には、プラスチックバックが入ったスタンドが設けられていて、飼い主は自由にならぬまま使おうとすることができません。Please Remove the Problem Your Dog Leaves behind. そう印刷された

ダウスタウンの北西、ライオンズブリッジを渡ると、左右にウエスト・

袋が用意されてあったら、いくらお行儀の悪い飼い主でも違反などできません。散歩道の途中には、水道があり、小さな鎖のついたステンレスのボールまで置いてあります。のどがかわいたら、「どうぞぞ…ワンちゃん達…。」

誰かが投げたボールに向かって今、シェパードが二匹、一目散に走っていきまいた。その後をハスキーが追いかけています。かすかなさざ波の立つ入江に飛び込んでいったブラック・ラブラドルは、一メートルもありそうな大きな木片を拾ってきまいた。びしょびしょの体で、木片をくわえたまま、そののけ、そのけとばかり、威張って歩いています。ベンチのそばでは小さなチリヤとリトリバーが鼻を寄せ合って初めましてのご挨拶。雨の多いバンクーバーも晴れ間には、うってかわって、さらさらと太陽が輝きます。その明るい太陽の下、品評会ながらに多種多様、大小様々な犬達が鼻で挨拶しながらすれちがいます。不思議なことに、三、四十匹の犬がいるというのに吠えている声を聞かないのです。喧嘩にも出会いません。さあ、走りたければ、走っていきなさい、好きなように遊んでいらっしやい、と飼い主がリラックスして放してやると、犬もわけもなく走って行ったり、騒いだりはしないのでしょうか。

子育ても、こうなのかしらと、入江を横切っていく貨物船のたてる白い波がしらをぼんやり見ながら想ったのである。

## 詩の想い

「四月は痛ましい月・・・」

穂積由利子

春近くなると、胸は不安で満たされ、絶えず重く、胸騒ぎがする。冬の間眠っていた希望や期待や、生きようとする欲望がもそもそ動きたすのだ。それはまた、冬の寒さを命がけて越えた生命の熱いかたまりが再び無事に芽を出せるか、変わりやすい春先の温度の中で、途中で凍えることなく伸びていくのかという不安だ。

冬の冷たく堅い土の中で、生命の維持に必要な最低限の熱を、チューリップのどうやって放射していたのか。冬の間に死んでしまったバラはどのような戦いの末冷たくなっていったのか。

鳥は卵を産む巣を作るために、絶え間なく小枝を運んでいる。

もうすぐ小さな小さな卵がコンクリートに黄色の中身を見せたり、目の回りの黒い赤肌のひなが乾いていたりするのをいやでも目にする時期が来る。・それは春毎に繰り返される葬儀。

「ライラックは死の土地から芽を出して植え、

感覚が麻痺した根は、

過去の記憶と生の欲望が混じった春の雨に打たれて、

やがてもぞもぞと動き始める」

\*「」は、T・S・エリオットの詩集「荒地」より「死者の埋葬」からの四行。  
(訳は筆者)



# 『お茶と私』

## 刑務所でお点前



新 照子

ある大学の心理学者の方より電話をいただき、刑務所でお茶のお話とデモンストレーションを頼まれました。意外なところからの依頼で、私にできるかしらと心配いたしました。一人でも多くの方に日本文化の一つであるお茶の良さを理解していただければと思ひまして引き受けました。

当日三人の方と車で約三時間もかかる所を地図を広げながら走り続けました。

行けども行けども場所が見つからずだんだんと心細くなって来た頃、やっと広い原地の中にぼつんと建っている建物を見付けました。初めての所なので少し早目に出掛けた私達は予定よりも早く刑務所に着いてしまいました。

まだ時間になっていないと言われ時間つぶしにコーヒーでもと思い、店を探すのに誰一人通っていない道をうろうろして、やっと小さいレストランを見付け、慌ただしく喉をうるおして刑務所へ戻りました。

警備の方の取り調べが厳しく、着物と袴の間を見たり、茶道具を開い

て一つ一つを説明してやつと取り調べが終わった時は五時間も経っていません。

刑務所の様子のわからない私達は案内の人に導かれてホールへ入ると両脇の囚人達がめずらしそうに私達を見つめていました。

第一鉄格子がギーと不気味な音をたてて開き、心が締め付けられるような思いをして歩いていると、後の方で又ガチャンと大きな音がして閉じられてしまい、もう外へは出られないという恐怖を感じました。

次に第二鉄格子が開き、高まる心臓をおさえながら刑務所のチャペルに着きました。道具を出して準備を整える間に囚人達が静かに席に着きました。

壇上から見える皆の顔は何か言いたそうな、淋しそうな、又反省しているような、さまざまの顔を私はじつと見つめました。

さあ、この人達に理解してもらえ

る話は何でしょうと考えました。そうだ、今夜は母親の愛情をテーマにして話しましょう、今夜の私は皆のお母さんですよという気持ちで、

「お母さんと言うものは、子供が笑えば自分が笑ったこと、子供が泣けば自分が泣いたこと、子供が悪いことをすれば自分が悪いことをしたとし、子供が成功すれば自分が成功したことかと思ひ、明けても暮れても子供のことしか考えていないのがお母さんの気持ちです。」

目をつぶって下さい。小さい頃にお母さんに手を引かれてショッピングに連れて行ってもらったこと、お母さんの暖かい胸に抱かれておっぱいを飲んだこと、お母さんと一緒に風呂に入って背中を洗ってもらったことを、思い出して下さい。お母さんの愛情ほどこの世の中を清くするものはないのではないのでしょうか」と話を続けました。

下を向いてうつむく青年、涙をふいている少年、うなずいている大きな男の人を見つめて私は胸の中がいつぱいになり、早くこの人々が立派な社会人に立直って欲しいと祈りました。

お湯も静かなチャペルでシユンシユンとわきだしました。お点前を始める前にどなたかお客になって下さいと声をかけましたら、前席にいた好青年が正客と三客の間に座ってくれました。私は点前を始めました。

約二十分位の間に、チャペルの中は何一つ音もなく、客の呼吸が私の帛紗、茶先に通じて来るようにさえ感じられ、最高な一服が点でられました。

点前も終わり、道具を片付け彼等と別れる時が来ました。玄関までは来た時と同じ鉄格子を通って行くのですが、はじめの頃緊張して迎えてくれた囚人達は、皆手を取り合い再会を約束して別れました。

東洋文化が好きな青年が図書館で

日本のことを少し勉強したことがあり、自分は入所して十三年になると笑顔で話しながら中庭に出ましたら、

雨が降ってきました。その青年は自分の着ている上着を脱いで私の肩にかけて、鉄扉まで来たら、自分はこのから先は行けないのでここでお別れと、手をしっかりと握ってくれた時に、もう少し居てあげたいと思ひ身が裂けるように悲しくなり泣き別れて来ました。

帰りの道は大雨になってしまい、慣れない暗闇の田舎道を走ってどうやらトロントに無事に着きました。

一緒に行って下さった方々とお別れし、我が家に帰って来た時、茶の湯というものが生きているのをしみじみ感じました。

どのような罪を犯した人か知りませんが、あの人々の心にも少しお茶の心が伝わって行き、これから社会に出た時、たとえ一杯の紅茶であってもあの時のお茶の暖かさを思い出していただき、再び罪を犯すことをとどめられたらと心から願ったことでした。(裏千家トロント支部教授)



## カナダのゴルフコースめぐり

百年以上の歴史を誇る

# ザ・ロイヤル・オタワ・ゴルフクラブ

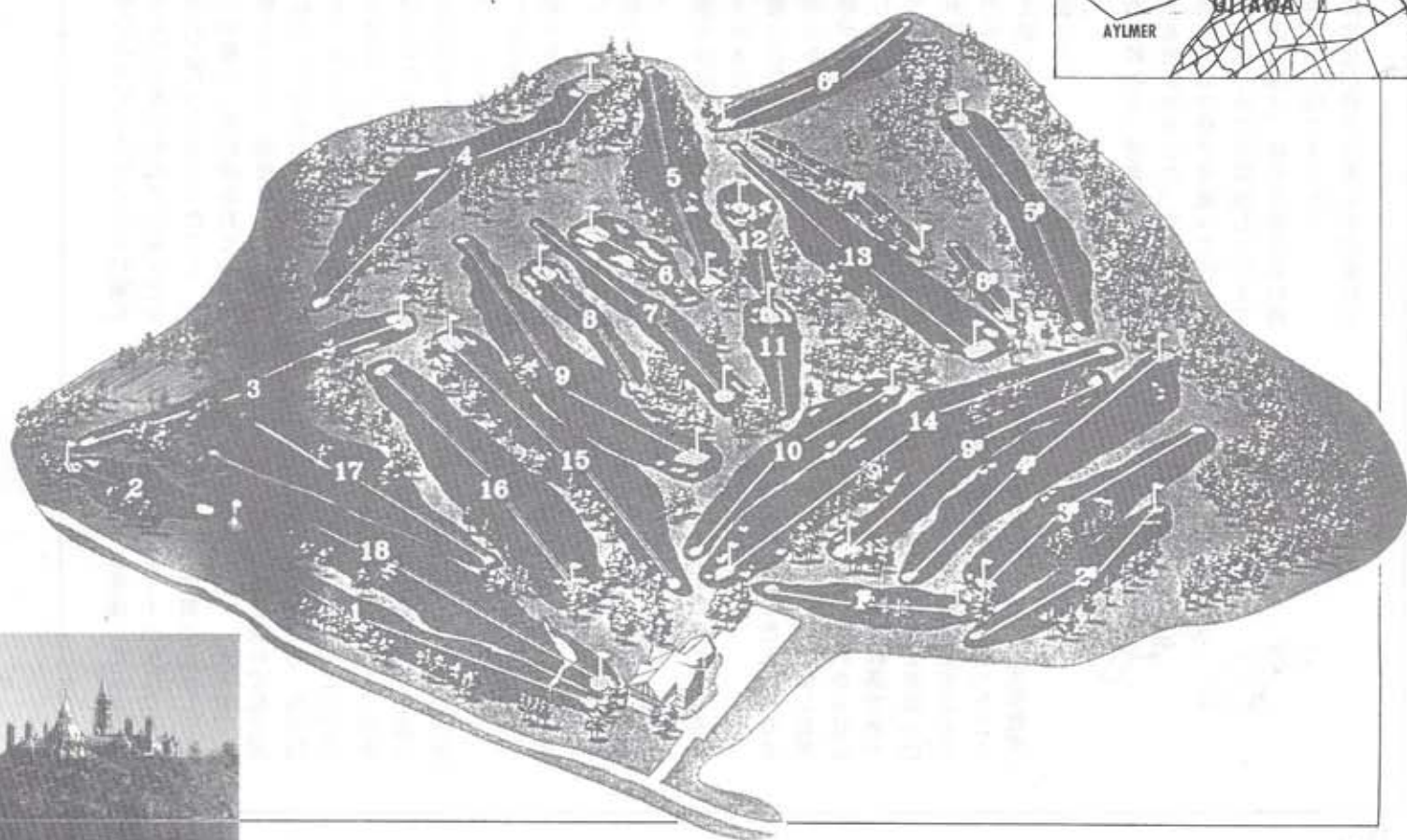
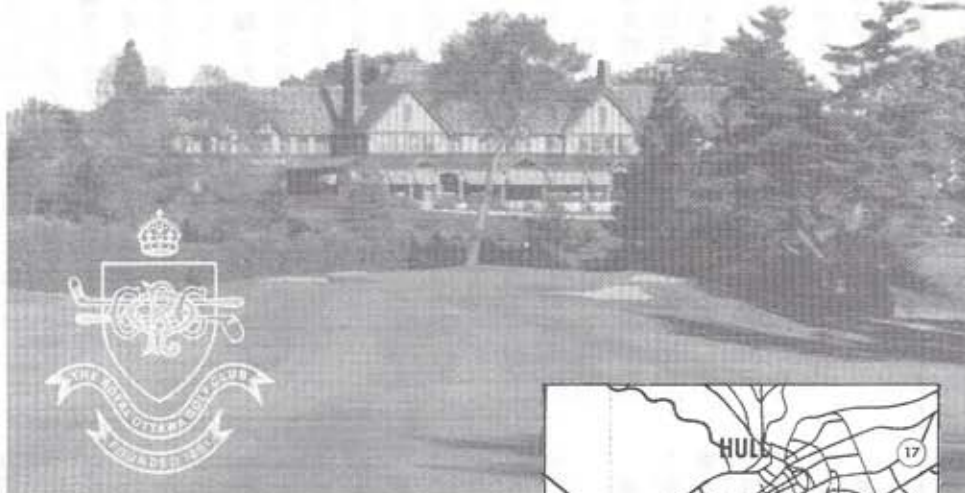
— 伝統の重みと戦略性に富む  
レイアウトを味わいながらプレイ —

鈴木勝康（在カナダ日本国大使館参事官）

首都オタワの中心、国会議事堂から北北西わずか約六キロメートルのところにこの名門ゴルフクラブがある。オンタリオ州側から見ると、オタワ川の対岸、ケベック州に位置し、オタワ川の中の島を通過し、メイブルヤオークの木立に囲まれたアイランド・パーク・ウェイとエイルマー・ロードの交差する地点間際の高台にヴィクトリア朝建築のクラブ・ハウスが威容を誇っている。

年によって時期に相違はあるが、風薫る五月の末から六月にかけて、道ぞいのひとときわ鮮やかな緑の絨織を思わせるコースに目を奪われる。オタワを多少詳しく御覧になられた方であれば、あるいは印象に残っておられるのではないかと思う。

ザ・ロイヤル・オタワ・ゴルフクラブは一八九一年の創立であり、英国以外で最も歴史の古いゴルフクラブのひとつである。創立当時は九ホールコースでオタワの東端にあったが、その後会員の急激な増加等があり、二度場所を移している。現在のコースは一九〇三年以来のものであり、その当時の会員数は女性を含めて三〇〇名（現在の約四分の一）程度であったという。





なお、クロイヤルグの名称は、一九一二年五月二十九日、国王ジョージ五世の勅許を得て以降付加したものである。

コースの設計は、その当時、大西洋岸で第一人者とされていたシカゴのトム・ベンデロウに託されたが、その後、一八八七年及び一八八九年の全英オープンで優勝したウイリー・パーク・ジュニアによって手直しされている。

コース・レコードは、一九七九年、エリック・カウフマニスによって記録された、アウト二九、イン三三、九バーディ、九バーの六二（バー七一）である。

なお、ここには、ストローク・プレイやマッチ・プレイ以外で歴史の深さを感じさせる極めてユニークな「ゴルフこぼれ話」がある。そのひとつに「ゴルフ・マラソン」とでも呼ぶべき一日耐久ストローク・プレイがある。一九〇六年六月一九日、リーブソングウアーは午前三時四五分にティーオフ、七ラウンドを六八一（平均ストローク九七・三）で回り、午後七時三〇分にホールアウトしたという。七二年後の丁度この日、この記録に挑戦したクリアリーは、午前五時にティーオフ、前者より一ラウンド多い八ラウンドを実に五八五、平均ストローク七三・一という驚異的なスコアでまとめ、午後八時四五分（前者と同時間内）にホールアウト。彼の偉業はそのチャレンジ精神とともに今後とも語り継がれよう。緯度が高く、かつ夏至近くで、日の長いカナダでの記録とはいえ、一ラウン

ドを平均二時間弱、しかもほぼバー・プレイで回り続けることに対してはただただ敬服するほかはない。現在彼は当クラブの役員として活躍している。

さて、余談はこの位にして、コースのご紹介に移らせていただく。

コースは六三九〇ヤード、バー七一（アウト三五、イン三六）で、一見距離的にみて、タフであるとは思えないが、起伏に富むフェアウェイ、そのフェアウェイの所々を走るクリーク、心憎いところに置いてあるバンカー、視

ヤーデージ表

HOLE	YARDAGE	PAR
1	470	5
2	205	3
3	420	4
4	530	5
5	390	4
6	145	3
7	345	4
8	225	3
9	425	4
Out	3155	35
10	330	4
11	145	3
12	150	3
13	445	4
14	460	5
15	435	4
16	390	4
17	340	4
18	540	5
In	3235	36
R.C.G.A. RATING 71	6390	71

界を狭める木々、砲台で非常に早いグリーンといった具合で、どのホールをとっても気の抜けない、極めて戦略性に富み、チャレンジ精神を掻き立てるコースである。  
(次ページに続く)



94年のスコア・ブック

MEN'S COURSE				LADIES' COURSE			HOLE				
BLUE	WHITE	PAR	HANDICAP STROKES	HANDICAP STROKES	PAR	RED					
471	471	5	9		3	5	1				455
205	195	3	11		13	3	2				190
420	415	4	1		9	5	3				410
530	495	5	13		1	5	4				455
390	380	4	3		7	4	5				335
145	135	3	15		17	3	6				125
345	320	4	17		11	4	7				310
225	210	3	7		15	3	8				200
425	400	4	5		5	5	9				395
3156	3021	35				37	OUT				2875
330	325	4	10		14	4	10				310
157	140	3	16		16	3	11				135
150	145	3	18		18	3	12				125
445	435	4	4		8	5	13				430
460	450	5	14		4	5	14				440
435	430	4	2		2	5	15				425
390	360	4	6		12	4	16				335
340	335	4	12		10	4	17				330
540	530	5	8		6	5	18				460
3247	3150	36				38	IN				2990
3156	3021	35				37	OUT				2875
6403	6171	71				75	TOTAL				5865
HANDICAP				COURSE RATING							
NET SCORE				RED 74-5 WHITE 70 BLUE 71							

(前ページから続く)

別掲したヤード表は、ザ・ロイヤル・オタワ・ゴルフクラブ創立百年に当たる一九九一年に、当ゴルフクラブで行われた全カナダ・アマチュア・ゴルフ選手権で配布されたパンフレット(前述の当クラブの歴史についても記載されている。)から抜粋したものであるが、これに沿って概説すると、一番ホールは四七〇ヤード、パー五。セント・アンドリュースという名の付いたこのホールは、フェアウェイが極めて狭く、左側はすぐエイルマー・ロード、右側は一八番ホールで、ティーグラウンド先はクリークとなっている。左に引掛ければオー・ビー、右に打ち出せば一八番からの打ち上げ、チョロコをすればクリーク。ただ、二四五ヤード先の狭いフェアウェイのフラットな地点に第一打を乗せれば、オンが可能、との希望を持ってファースト・ドライブを振り抜くしかない。

続く二番ホールは、二〇五ヤード、相当程度の打ち上げパー三。左側は引き続きアイルマー・ロード。右は巨大なバンカーと柳の木立ち。なお、アウトにはもう一つ二二五ヤードの長いパー三(八番ホール)と五つのバンカーにガードされた一四五ヤードのショート・ホール(六番ホール)がある。

このコースには、四二〇ヤード以上の長いミドルホールが四つあるが、そのうち四二〇ヤードの九番ホールと四三五ヤードの一五番ホールは、グリー

ンまでのほぼ途中真ん中にクリークが走っていて、フェアウェイがかなり距離にわたって分断されているので、正確なロング・アイアンかフェアウェイ・ウッドの技量がないとツー・オンは困難。

やっと辿り着く一八番最終ホールは、ホームと名付けられた五四〇ヤードのロングホール。美しいヴィクトリア朝様式のクラブハウスに向かって打っていく。そのクラブハウスのパティオの直ぐ下にグリーンがあり、ホールアウトする姿、一挙手一投足に至るまで、そこでお茶や食事をとるメンバー、ビジターに注目を浴びることとなる。そのときのスコア次第であるが、プレイする側からすれば、まさにプロ・ツアーの最終ホールを味わうことができるのである。

独断と偏見を許していただければ、食事の味付けについては、内心オタワ随一と思っているし、シャワー施設、ロッカー、クラブ、靴の管理を含めサービスについても申し分ない。会員間クラブハウス内の雰囲気は家族的で和やかである。

なお、当クラブは、会員制であり、身だしなみに至るまで厳格な規律の下に運営されている。当コースでのプレイには会員の同伴が不可欠である。(本記事は全くプライベートな性格のものであり、大使館とは一切関係がないことを念の為お断りしておく)



ゴルフの始まりは今から約六百五十年前にオランダの子供達が先が曲がった棒つきで小石を道端で転がして遊んだのが始まりだそうです。この遊びはオランダで人気があり、*Hot Kalken* または縮めて *Hot* と呼ばれました。

一五世紀にはアムステルダムやナームデンの町で人々が暇つぶしに盛んにプレイするようになりましたが、教会の庭ではプレイが禁じられていました。一六世紀には *Koien* と呼ばれていたようです。

一八世紀の終わりに *Koien* はオランダで廃れて、スコットランドに引き継が

れて現在の形に発展しました。スコットランドに最初に現れたゴルフの記録は、一四五七年に議会が *Futehall & Golf* を禁じる法律を成立させたことです。理由は *Golf* に熱を上げると、イングランドからスコットランドを防衛するのに必要な弓の練習を怠るからというものです。法律で禁じられてもスコットランドの人達はゴルフのプレイを止めませんでした。一七五四年にはクラブが組織され、年競技会を開くようになりました。

カナダにゴルフを持って来たのはケベック、アブラハム平原の戦いで有名なジェームス・ウルフ将軍といわれています。その後ハリファックスでプレイされ、モントリオールで初めてクラブが組織されました。カナダ最古のゴルフクラブは一八七三年に出来たザ・ロイヤル・モントリオール・ゴルフクラブです。

(L.V. カヴァナー著「カナダのゴルフの歴史より」、絵は *Hot Kalken* をして遊ぶ一四世紀のオランダの子供ら)

HELLO JAPAN

Citytv channel 57  
Cable 7  
EVERY SUNDAY 12:30~1:00 P.M.



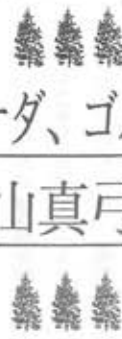
JAPANESE FOODS & GIFT SHOP  
**SANKO**

730 QUEEN ST. W. TORONTO

TEL (416) 367-4550 / FAX (416) 367-8593



カナダ、ゴルフ、そして・・・  
森山真弓さんについて



イが出来ました。ゴルフの後、展望のよいレストランでビールを飲んだけれど、それがゴルフ場の名前もレストランの名前も覚えていないのよ。」

この冬、日本を訪れた際、参議院議員の森山真弓さんにお会いした。身辺から政治までワァワァとしゃべって別れる。今は野党に回ったが、秘書の人の話だとその日の午後も行事出席が三つ詰まっているとのこと。約束の時間に議員会館の部屋に行くと、森山さんがほぼ同時に外から慌ただしく帰って来た。

丁度選挙法改正案でもめていた最中だったので、訊ねると「選挙法の改正を先に言ったのは自民党です。しかしこの改正案には私は反対、選挙法の改正は必要ですが、あの法案は法律として不備だからです」という。改正案の内容をよく知らないで話題を変更、「一昨秋カナダでは憲法改正の是非について国民投票をしたけれど、日本でも国民投票の制度を採用したら？国民はフラストレーションでうずうずしているでしょう」というと、日本国憲法では憲法改正の時以外、国民投票の条項がないのだそう。

去年の自民党の総裁選挙に立候補、一日で二十人の支持者を得たが、河野洋平氏一本に候補が絞られたため辞退した。残念な気もしたが、またどこかの国の初代女性首相のようなことになってほしくないと考えた。

外務政務次官時代のゴルフ場の話や、文部大臣時代の土俵の話など、こちらの新聞にもときたまエピソードが出ると、柔軟な中にも真直ぐさがあるっていかにも森山さんらしいと思って読んでいます。

「私のザ・ラスト・タイム・イン・カナダは一九九〇年九月にバンクーバーで開かれた日加議員会議。この会議は毎年日加交替で開催、私もメンバーですが都合によっては出られない年もあります。この年は河本敏夫会長、小沢辰男副会長に同行、会議の後二十年ぶりにオタワ、モントリオールに行く予定でしたが、急に北朝鮮に行くっていわれて帰国、残念でした。会議の後、BC大学の傍のゴルフ場でゴルフをしました。9月のバンクーバーは爽快で、気持ちよくブレ

(K・H)

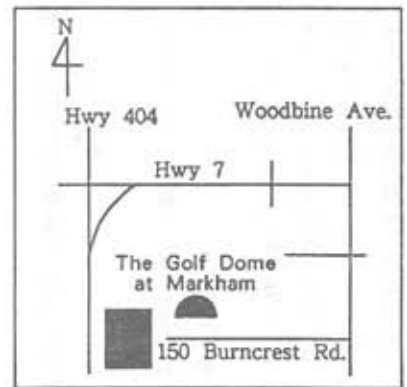


ついに出来た、室内ゴルフ練習場！  
一度お気軽にのぞいて下さい。

- ◆ご家族で楽しみながら、練習出来ます。
- ◆雪の日、雨の日、寒い日、風の強い日・・・どんな時でもBEST CONDITIONの中で安心してプレイ出来ます。
- ◆ゴルフ・シーズンの到来に備えて、秘かに腕を磨くには最適です。

150 Burncrest Rd., Markham Ontario L3R 0B7  
Tel:(905) 475-DOME Fax (905) 475-2271

安い、きれい、快適！



- 一般利用者
  - 使用時間制。一回ごとに最初の20分間7ドル50セント。そのあと1分ごとに追加38セント(3分間は無料)。
  - ※プレイ中、運転免許証または車のキー(あるいは、その他のID)を預ける。
- 個人会員
  - ①準会員(アソシエイトメンバー) 年会費10ドル。最初の20分間無料(7ドル50セント相当、ただしプライムタイム以外の時間)、最初の個人レッスン料金(30分)に対し半額引き(17ドル50セント相当)
  - ②正会員(レギュラーメンバー) 年会費1200ドル。1日当たり1時間無料。
  - ③夫婦会員(カップルメンバー) 年会費1800ドル。正会員と同じ特典が得られる。
  - ④ノンプライムタイム会員 年会費600ドル。月曜から金曜まで午前9時～午後5時の間、1日当たり1時間無料。
- 特別割引
  - ・シニア(65歳以上) 年会費の20%引き
  - ・ユース(18歳以下) 年会費の10%引き
- 法人会員制度
  - 数を限定している。詳細はドーム・オペレーターまで。
  - レッスン(30分単位) 指導陣はCPGA(カナダ・プロゴルフ協会)登録のプロゴル

## オンタリオ州

# 教育に対する六つの意見

取材・構成 穂積 由利子(フリーランスライター)

オンタリオの教育に対する父母の不満は今に始まったことではないが、ようやく去年あたりから、オンタリオ教育省は様々な団体から意見を集めるなど、改革に着手するため重い腰を上げた。英語に関する統一基準は改革の最初のステップとして注目されているが、今年末までに政府は、各教育委員会からの返答をもとに最終的な州の基準を作成する構えである。当編集部ではこうした動きをかんがみ、教育一般に対する意見を聞く企画を立てたが、いろいろな方の意見を聞くうちに、親としてまた生徒としての個人的な経験からの意見の方が、実際に何が問題になっているのか、親は何が心配なのか、今の教育の良い点、悪い点などもつかみやすいことに気が付いた。ここでは六人の方の経験と意見を紹介するが、これを機に教育問題が活発にお茶の間の話題になることを願う。

\*印( )内は子供の性別・年齢

### ●「肝心のことを忘れた 個性を伸ばす教育方針」

上野 周三 \* (男子・十二歳)

オンタリオの小学校の学習要領によりますと、各学年毎に「学ぶべき」であるとされる一覧表があります。何年も前に読んだので詳細は覚えていませんが、ひどく抽象的で幅が広く、こんなに教える事ができるのかなと感心した記憶があります。

この学習要領を読むきっかけになったのは、息子が各学年で教わる事に一貫性がなく、先生により重点の置き方に大きな差がある事に気付いたからです。いやそれだけでなく、教える方法にも大差がある様でした。

毎年、学年の最初の頃にある、カリキュラム・ナイトの時に、先生がこの一年間に教えるという内容を聞くと、今年こそはと期待するのですが、終わってみると予定通りに事が運んだのかどうかという点ばかりきりません。またそれを知ることもなく新しい年が始

まるという事を繰り返して来た様に思えます。そして一番心配なのは、先生がそれを知らうとも努力をしていない様に見えることです。

教育とは何でしょうか？責任ある社会人を育てる事？経済社会が要求する歯車を作る事？最良の人生を送る方法を教える事？

人それぞれで教育に対する期待は違いますし、教育する人と教育される人、そして親という、立場によっても教育に対する考えが異なります。結局、それぞれの人が生きていく上で、その人が目的とすることを達成するための基礎を造るのが、学校教育ではないのでしょうか。

とすると、現在のオンタリオの個性を伸ばそうという教育方針(多数の3Rを欠いた卒業生を造ってしまった。)は飛躍しすぎて肝心の事を忘れてしまった様に思えます。最近の教育に対する不満を聞くと、多くの人が同じ様な事を考えているように見えます。(3Rは読み・書き・計算)

### ●「スペリングの間違いは気にしない、ことに疑問」

サンダース 敬子 \* (女子・十五歳)

\* (男子・十四歳)

どちらの子供も、幼稚園からフレンチ・イマージョンに行かせました。家庭内では英語が主流で、日本語はごく易しい会話を理解する程度です。でも







そうした二言語の背景のある子供の方が、ひとつの言葉しか話さない子供より母国語以外の言葉の習得度、理解度は早いといわれました。その時はそれも一理あると思います、半信半疑ながら決心したわけです。

でも、今考えると、こういう基準で判断したことは安易であったと思います。やはり、子供の素質は一人一人違うので同じ家庭で育っても、その子の好き嫌い、向き不向きがあり同じ結果はできません。上の子供は小学校の三年位からフランス語に難色を示し始めたので、しばらく様子を見た上で英語のクラスに移しました。下の子の方は、七年生までフレンチ・イマージョン、その後半の一年間だけは英語だけのプライベート・スクールに行かせたためにフランス語とはほとんど縁のない生活をしました。でも又高校でコア・フレンチに入り、フランス語の授業の他に地理、歴史をフランス語で取りますが問題は無いようです。

ただ先日の父兄会では、例えば地理、歴史のテストや宿題では答えが合っていればスベリングの間違いは余り気にしないとのことでした。英語の場合も同じですが、八年生位まではいわゆる「スベリングテスト」がありますが、それ以後はありません。

そのほか、数学なども良く出来てテストでいい成績をとってきても、簡単な計算に余り強くない生徒も多いと聞きます。

何か基礎になるそうした教育に、どの程度重きを置いているのかと、いつも疑問に思っています。

●「カナダの自由な教育」  
創造力の豊かな子供を育てる」

三浦 信義 \* (男子・十五歳)

この国の教育に関して、小学校ではちょっと疑問を感じましたが、中学、高校ではかなり満足しています。話を進める前に、まず自分の経験を言わせて下さい。

僕がトロント大学の大学院在学中の事です。僕は既存の理論が使える問題などは他の学生より簡単にやってのけました。ところが、全くつかみ所のない問題になると、理論をゼロから造り上げていく彼らのユニークな思考過程とその創造性に驚かされたものです。ここに日本の詰め込み教育とこの国の自由奔放な教育との差があるのだと思えました。

自分の受けた日本の教育への反動からか、学校の教育に関しては、子供は自由にさせておきました。小学三年位までは成績がひどくて、よく先生に呼び出されました。内心ちょっとは心配しましたが、せっかくなカナダにいるのだから、と公文などの余計な事は一切やらせませんでした。

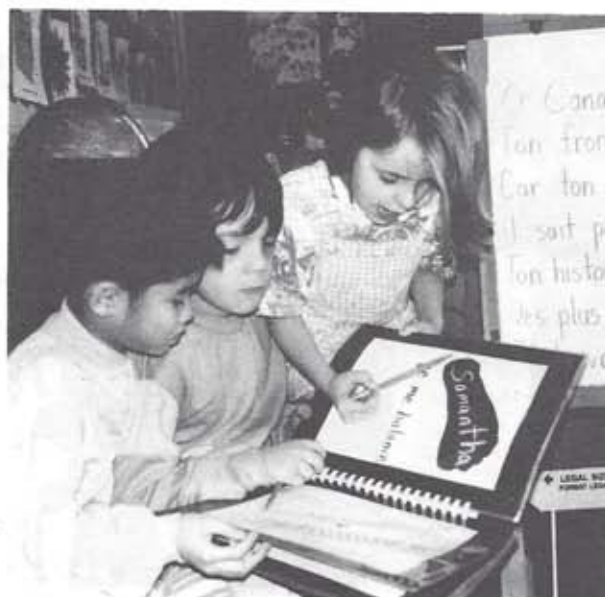
息子は小さい頃から科学的な空気の中で育ちました。僕の見るテレビは科

学番組が圧倒的でしたから、僕の脳でおもちゃで遊びながら、そういう物に自然に親しんで行ったようです。小学四年の時に突然、全校生徒の前で、その年に起こった超新星の話のスピーチをして来て、僕をびっくりさせました。家庭環境の影響は大きいのだと思いました。

七年生の時、トロント全域の科学フェアで、予選を何回か勝ち残って、ファイナルまで行きました。この時のプロジェクトは、失敗を何回も繰り返して

やっと出来上がったかなりひどい物でした。ところがそれが物理部門で二位を受賞しました。審査では、その発想と創造性、プロセス、課題の理解度に大きな評価が与えられ、見掛けの出来栄えには、五%の配点しかなかった

からです。自分の息子が創造力に富み、ユニークな思考過程を持つ子供に育った事をとてもうれしく思ったものです。この七・八年生の時に、生徒をぐんぐん引っ張ってくれるダイナミックな先生のクラスに息子は入りました。その先生の下で、息子の成績はぐんぐん伸び、ギフトエドのプログラムに入っ



たのもこの時です。しかもこのクラスを卒業した子供達の半分は、高校でオナー・スチューデントになっています。先生の影響は大きいのだと思います。

今では息子と科学や宇宙のことを話し合えるようになり、常にそのユニークな発想と創造力に驚かされます。高校の成績も申し分なく、日本にいる弟の子供達が受験に苦労している話を聞く度に、カナダに住んでいて良かったとつくづく思います。

●「ブツブツと切れている教育システム」

半田 瑞江 \* (女子・二十五歳)

\* (男子・二十三歳)

最近、友人で小学校の教師をしている人と話していて、ちょっとショックだったんですけど、「九月の新学期の前で準備で忙しいでしょう」と私が言ったら、始業式の初めの日まで、どんな生徒がいるのか分からないと言わんすね。「極端な話、契約の仕事だし、夏休み中は給料をもらっていないから、その間は全く先生として意識しなくていいんだ」と、これにはすこし驚きましたね。前々からそうかなと思っていましたが、やっぱりという……早い話が、地区の教育委員会毎にカリキュラムが違うし、先生は自分の得意なものをカリキュラムから選んで教えるから、前の年は次の年とのつながりがないし、日本だったら先生から先生へ伝わっていく子供に関する情報の受け渡しもないし、どこもこもブツブツと切れている。これは先生たちの問題というよりもシステムの問題だと思えますね。学校差、地域差がすごく大きくて、だから教育に熱心な親は学校を選ばずね。

それから話は違いますが、一子供が大きくなってから気が付いたので、私の場合悪かったなあと、思っているんですけど、日本人のようにマイノリティの子供がここで成長していく時に、アイデンティティー・クライシスを、程度の差こそあれ、何度も経験して成長していくようです。カナダの主流じゃないということを子供はものすごく感じていくわけです。で、日本に行っても日本人としては受け入れられないと。親たちは何もしてあげられるわけではないけど、子供たちが、そういうことについては、日本で育った親たちよりも深く悩むということを、親は知た上で子供と付き合えたらいいと思えますね。

●「クリエイティブな面だけじゃなくて、ストストラクチャルな面もほしい」

松井 薫

今年大学に入ります。こちらで教育を受けてよかったと思っています。両親から聞く日本の教育は、自由がない

と思うからです。こちらでは特に十二年生位からは、「勉強するのもしないのもあなたの勝手です、みたいなどころがあって、自分がしたいことができる。でも、OACのコースを取って分かったのですが、クラスの半分ぐらいの生徒が、英語の文法を知らなかったんです。今まで、レポートを出して先生が直して返してくられても、どうして間違っているか、それがよく理解できなかった人たちがたくさんいました。どうして、もっと早く、クリエイティブ・ライティングだけじゃなくて、ストラクチャル・ライティングを教えてくれなかったのかと思います。(十八歳)

●「受験のためじゃない勉強」

杉山 泰

カナダには三年前に来ました。将来は日本に帰って大学を受験します。こちらに来た当初は英語が分からなくて困ったことがありましたが、今は問題ありません。

こちらの授業を受けていていいなと



(写真はトロント市教育委員会刊行物より)





思うのは、授業に入っていく時に、問い掛けから始まって、そのことについてみんなで討論しながら進んでいくことです。日本の授業は、ほとんどの時間が先生の話を聞いているわけですが、それに比べると、学んでいる、参加しているという実感がします。それと先生は、生徒の質問に耳を傾けてくれる。日本の先生だと、質問に答えて終わりというところを、こっちは先生はもっともっとというふうに関わり掛ける。それから、日本の場合は高校になると受験のための勉強をするけど、こちらではそうじゃない。受験のためじゃなくしてしたい勉強をして来るという感じがする。

それから、こちらの学校で感激したのは、日本の場合は部活といえ、そのスポーツに優れていないと入れないけど、こっちは好きなら誰でも入れるところです。日本は練習も厳しくて、勝つためという面が全面に出ているけど、こっちは楽しむ面が大きい。日本では、中学でも高校でも、一年生は基礎体力をつけるというって、走ることで、後片付けしかさせられない。だけど、こっちは、上手な人は尊敬されるけど、先輩、後輩という差別はないですね。あと、カナダの高校では、個人の尊重という、行動、考え方に対して自由が認められていると思う。日本では、髪型とか服装などに関しては、前より自由になったと思うけど、行動や考え方に対してはまだ団体行動みたいに規制が強いと思います。(十八歳)

\* \* \*

「一概に教育といっても・・・」と、少し戸惑いながらお話を聞き始めたのですが、教育問題は、どの方にとっても真剣な課題で、話は尽きることがありませんでした。

ページの都合で全部は掲載出来ませんが、お話をうかがって分かったことは、小学校の教育に対する不満は大きいですが、七年以上になるとそれ程でもなくなってくるという点です。一、六年生の時に習うべき「読み・書き・計算」の質に対しては、大部分の方が不満と不安を持っており、もっと計算の力をつけたり、スペリングの正確さに重点を置いた方がいいという意見でした。

高校になると学習の質が急に高くなり、こうした不満は少なくなります。一方八年生までに基礎を身に付けなかった生徒の中には、それがきっかけでどんどん成績が悪くなる生徒も出るようです。これは小学校の時にもう少し基礎の勉強をしっかりしていたら、避けられるケースがあるという意見が出ました。

ところで、カナダの教育のよい点を挙げるとすれば、私は真っ先に柔軟さと包容力を挙げたいと思います。そして、各地域の住民に合った教育をするという原則が、一方で教育内容の統一のなさや教育システムのぶつ切りを生み出している元凶なのではないかと。だとすれば、今日学校が抱えている問題は、カナダの基本的な姿勢にかかわる問題につながっていくような気がします。



"The Tanaka Family is on vacation in Japan. I'm the cat-sitter." L. Roman

マリタイムの静寂の中で・・・

アレックス  
コルヴィルの世界

山本 博

Child and Dog, 1952  
32" x 24", glazed tempera

鉄橋から川に飛び込む少年／見詰め合う裸の子供と犬／汽車に向かって線路上を疾走する馬／浜辺に寝そべる女と海を同時に見つめる男／ミルクトラックの後部座席に乗る犬／港を出る船と電話ボックス内の女／誰もいない海を一人泳ぐ女／月を眺める一頭の牛……これらはアレックス・コルヴィルの描く光景である。

彼は日常生活でかいま見る光景のひとつコマに焦点をあて、きわめて緊密な点描画で超日常的なイメージに仕上げ、私達の目前に提出する。その絵画世界は日常生活が一瞬停止した瞬間、人生の中の一瞬の静止した時間を表現しているようである。

アレックス・コルヴィルは、一九二〇年にトロントに生まれている。彼が九歳の時に家族と共にオントリオ州からノバ・スコシア州に移転した。一九三八年、ニュー・ブランズウィック州サックヴィルのマウント・アリソン大学で美術を学び、一九四二年卒業。一九四四年カナダ軍に入隊後、従

軍画家に指名される。一九四六年から一九六三年までの一八年間、母校のマウント・アリソン大学で教職に就いた後制作に打ち込む。結婚し四人の子供を儲けている。サックヴィル在住。

「私はマリタイムに強く愛着を持っている」と述べているようにアレックス・コルヴィルの平明で静ひつな絵画世界はマリタイムの風物と、爽やかで厳しく澄み切った風土から生まれた明快なリズムの絵画である。彼の作品の前に立つ人々は、その作品からカナダ的節度といったものや端正な美を感じるであろうし、また時には身ぶりするほどの牙えた冷たさも感じる。

これは作者の中の生来の静かな内省的な気質を反映しているものに違いないのであるが、極少の点描の技法で描かれている端正な点の集積、厳格な骨組みをもった構成、さらに絵具の使用量にも無駄のない画面は大自然の中の人間や動物の営みを凝視し、観察と分析を通じ一切の虚飾を取り去り、極めてドライに、不人情に描いて行こうとする気構えが感じられる。

この冷徹なまでに厳しい制作態度は彼が第二次世界大戦中に従軍画家として二年間ヨーロッパに出向していることと無関係ではないように思われる。

彼は戦争については多くは語っていないが「ここでは、全く記録としての絵を期待されていることを感じた。また私の能力はそれ以外にはなかった」と記している。

彼の描いた戦争に関する絵は激しい戦闘場面ではなく、負傷して担架で運ばれる兵士とそれに付き添う友人と犬、出征の駅で別れのキスをする兵士と娘とそばに無造作に置かれたカバン、兵士が出発する駅構内で新聞を売る少年、爆撃で破壊された教会、野原に横たわる兵士とそばに立つ牛、雪の荒野を歩く兵士の列などを物静かに描いている。

これらの戦争の恐怖とむなしさの体験は、彼自身の内面形成に大きな影響を与え、後の彼の芸術思考の核となり、無常感といった形でコルヴィルの体内に、脈々と流れているのではないだろうか。そして戦争が終わり、平和な日常生活の中でも彼は沈黙の中に満ちている生と死の緊迫感を感じ続けていたに違いない。

人間の、また自然の中の法則を見極め、生と死の実相をとらえることがコルヴィルの究極の目的であると思われるが、同時に、本当の愛情とは厳格ではあるがやさしい眼で見詰めることだと改めて考えさせてくれる。

彼が好んで描く光景は、静寂な雰囲気の中で人間の鼓動が感じられる場所に、自分の身を置きたいという、この作家の理想ではなかったのだろうか。

(日本画家)



オーケストラ  
の話\*

橋爪美穂



橋爪美穂さん

「指揮者になりたいという人の気持ちよくわからないね」とヴァイオリン弾きの一人が言う。「大変なことだよね。頭も耳もずば抜けてよくて、しかも音楽の才能も人一倍なきやならないし」

リハーサルの合間、トロント・シンフォニーの舞台裏では、誰かが焼いてきたクッキーやらマフィンやらをつまみながら、団員達はそんな話をする。

「オーケストラの誰からも好かれるなんてこと、ほとんどないし、孤独な仕事よね」

或る時期、ロイ・トムソン・ホールの寒々とした灰色のロビーの一角に、小学生達の絵が展示されていて、将来のオーケストラの絵が描かれていたのだけ、歌手とか、自分の村を持つ、

とかはあっても、指揮者というのになかった。音楽家でありながら、自らも一首も出さないので、まあちょっと想像に苦しむのかもしれない。

ところで、トロント・シンフォニーでは、現在のギェンター・ハービックを継ぐ指揮者―音楽監督をここ数年探していたのだが、ようやく昨年九月に正式発表があり、フィンランド人の若手、ユカリベカ・サラステが来シーズンから就任することになって、その披露公演が二月一日―一九日に行われた。プログラムはブラームス「ハイドンの主題による変奏曲」、バルトーク「ピアノ協奏曲第三番」、ピアノ独奏はアレクセイ・ルビコフ、私は名前を知らなかったのだけれど、素晴らしい音楽家です。ペーターベン「交響曲第五番『運命』」というポピュラーなもので、客席も久し振りにぎっしり埋まり、いやはや派手な成功だった。

新聞のインタビュウの中で彼は、オケと自分との関係について「(彼が指示を与えてオケがそれに従うというのではなく)お互いに刺激し合う関係を求めている」と述べていたのだが、その三回の演

奏会では、指揮者とプレイヤーとの間だけでなく、プレイヤーと聴衆の間の相乗効果もあって、素晴らしい演奏になった。

最初のリハーサルで、指揮台に立った彼はオケを前にして言う。



「このところメディアのインタビュウがめだつたけれど、やっとこうして音楽

をしに來れて本当に嬉しい。オケと自分が協力して音楽創りをしていくために、まず、自分のことを「マエストロ」とは呼ばずに、ファースト・ネームで呼んで下さい。ユカリベカというダブル・ファースト・ネームは面倒でしょうから「ユカリ」がいい」

「マエストロ」という言い方は最も一般的で、敬意を表すると同時に、プレイヤーとの間に距離を置くものだが、それを取り払って音楽仲間として、一緒に何か新しいものを創り上げていこうぜ、ということらしい。私は行かなかったのだけれど、最初の公演の後、ホール近くの飲み屋さん「リオッツ」で、ユカがオケの皆と正式な形でなく、何となく会って話して飲んでといったことをなさっていた。そんな、とロックスルームで聞いた。

このユカ氏、来シーズンからご家族と共にトロントに引っ越して來られる。前の音楽監督、ギェンター・ハービックやアンドリュウ・デビスは通いだっただけと比べると、ここに腰を据えてトロント・シンフォニーを生まれ変えさせていくという熱意が窺えて楽しみなことだ。

棒を振り降ろすと同時に百人のプレイヤーが楽器を鳴らす、という指揮の仕事は一見簡単そうに見えるかもしれない。実際、音楽に合わせて体を動かすだけなら、こんな気持ちいい仕事はないよね、と思われる方も多いと思う。ところがどつこい、これは知力体力集中力、人格才能エゴ熱意、といろいろ兼ね備えていなければ、しかもそれら全部が最高水準でなければやっていけない、離れ技術的職業といえる。

ユカリベカは瞬間を大切にしている人だ。いつも我々の心の状態に合わせて少しずつ動きが変わる。こちらもそれに反応して演奏がより新鮮になる。そんな風が聴衆を包み込む時、時間(とき)が輝く。その原動力を握っているのがつまり、指揮者なのです。

「ユカリベカ・サラステ」

一九五六年生。一九八一年スカンジナビア指揮コンクール第一位。二三才でヘルシンキ響を振りデビュー。フィニッシュ・ラジオ響、及びスコティッシュ室内オーケストラの首席指揮者を務める。RCA等からレコーディングが数多く出ている。

「橋爪美穂」

桐朋学園音大卒。卒業後ワイオミング州立大でTA (Teaching Assistant) として在籍するかたわら、シャイアン響のアシスタント・コンサート・マスターを務める。全米音楽指導者協会コンサート及びフォート・コリンズ・ヤング・アーティスト・コンペティション第一位。一九九二年トロント響入団。

評者 ケネス L. リチャード

トロント大学東南アジア研究学部準教授  
日本語・日本文学

Early morning frost  
Glistens in the light of the sun  
I drink my coffee  
David Williams

With great interest  
He watches my progress  
A tiny squirrel  
David Williams

the hint of scarlet  
A robin perched on budding green  
Ontario in spring  
Shelley Sunohara

Little crane in the sky  
Fly low, Fly high through the sky  
It's red, white and black  
Koichi Sugiyama Jr

Spider web in wet rain  
Falling apart, falling apart to the ground  
Day light has died, spider homeless  
Koichi Sugiyama Jr

Fragrance of Jasmine  
With such a delicate scent  
As pure as white snow  
Nita Acharyya

Snowflakes falling down  
Onto a quilt of cotton  
Sparkling in the night  
Michelle Fernandez

Seagulls swiftly sail  
Flying into the sunlight  
Screaming, then vanish  
Dillon Casey

Smooth silky surfing  
Ducks bob breaking the surface  
Calmness is restored  
Dillon Casey

Powerful mountain  
Golden freedom all around  
Life at every stage  
Michael Lista

Fly bird in the tree  
Spread your white wings and  
Soar up so high you fly  
Mellinda Exarchakos

Silently wind speaks  
Whistles through the thrashing trees  
Gives plants a life chance  
David Tatham



デーヴィッド・ウイリアムス氏の最初の句は一人称が使われていますが、俳句では人称を使わないで対象を表します。人称を入れると、句の意味が狭くなるからです。二番目のリスが私の進歩をじっと見ているーゴルフかテニスか芝刈りなのか、何の進歩かわからないが、この句にはどこか小林一茶的な風格がありますね。リスが苦なのはどうして解るんでしょう。

シェリー・スノハラさんの句は、クオインタリオの眷々と全州的な広がりがあり普遍的ですが、他方、どこでも誰でも見られる風景で平坦です。あえていえばグリーンとスカレットが蕪村を思わせませんが、本当はもっと厳しく長い冬から開放されたダイナミックな喜びが欲しいところです。

十才の杉山コーイチ君の句にはリスム感と動きがあります。このお子さんは音に敏感ですね。スカイ、フライ、言葉に響きを上手に使っています。そして動きも色もあります。 Daylight has died の表現がよいですね。

ニータ・アチャヤーヤさんのジャスミンは描写だけで終わっています。ジャスミンのデリカシーと鼻に痛いような強い匂い、もう少しバサッとくるコントラストが欲しいですね。

ミッシェル・フェルナンデスさんのスノー・フレイクスは、黒い夜のキャンパスにきらきら光る白く堅い雪が降る光景がよく描かれています。蕪村のイメージですね。

デイロン・ケーシー氏の二句は最後が動詞で終わっています。日本の俳句は名

詞で終わりますが、英語にふさわしい表現とでもいうのでしょうか。 Sail, sun-light, so, surfing, surface と同音で合わせ、最後を動詞で止める。二つともフレイムワークがしっかりした句ですね。

マイケル・リスタ氏のバワフル・マウンテイン、これはカナディアン・ロックを詠んだのでしょうか。男性的な句です。 Life at every stage はいろいろな意味にとれます。静けさ、悟り、俳句が心の深層にあるものを表すのなら、これは間違いなく芭蕉の世界です。

メリンダさんの fly bird、俳句には余り命令形は使いません。 Soar と so が相殺されて、弱い感じになってしまいました。

(次ページへ続く)



文芸 ブッカー賞を受賞した日系英国人の小説

「日の名残り」

カズオ・イシグロ著

悲しく、優しく、おかしく  
描かれた英国の階級社会



坂巻奈美子

トロントの長く厳しい冬も終わりに近くなると、アカデミー映画賞候補作品が発表される。私は、最優秀映画の候補に何が選ばれるのか、毎年楽しみにリストを見るのだが、今年はその中にアンソニー・ホプキンスとエマ・トンプソンの主演する『日の名残り』があったので嬉しかった。というのは、この作品の著者は一九六〇年五才の時、波工学博士の父に連れられて長崎から英国に渡り、滯英三〇年というカズオ・イシグロ氏だったからである。

この作品は一九八九年に、英語で書かれている限り、どこの国出身の作家にでもチャンスのある BOOKER PRIZE を受賞し、各国語に翻訳され広く読まれて来ており、今回映画化されたのであった。この賞のアイデアは素晴らしいことに思われる。従来のスタイルで、英国のライターが自分たちの胸の中にあることを書いて

もナチスに操られていた祖国の裏切り者との烙印を押され、その狂死同然の最期を看取ったスチーブンスに館の新しい主人としてアメリカ人が現れる。さっくばらんで冗談好きのファラディ氏は、思いがけないことに自分が数週間米国に行っている間、ガソリン代を持つから休暇をとってはどうかとざらりという人であった。

この親切な申し出にさんざんためらった後、スチーブンスは、これからの館の切り盛りを昔一緒に働いたミス・ケントンに来てもらおうと思いつき、彼女に会う目的で旅に出かけ、美しい英国の田舎を走りながら読者に自分の今までを淡々と話しかけるのである。

暴力、セックス、サスペンスには一切無縁で、ひたすら緩やかなテンポで話が展開するが、片時たりとも退屈しないところはまだ三五才の著者の才能の素晴らしさが見て取れる。登場人物と出来事を眺める著者の愛情の籠った涼しいまなざしが限りなく優しく思われて、私自身、振り返って見れば色々判断を間違えて人様の前にコミカルな姿をさらして、ああ・・・あのシーンは消しゴムで消してしまえたらと思う部分が多々あるので、この小説を読んでいたく慰められるところがあった。

日頃見落としていた大切なものへ、穏やかに目を開かせてくれる作品である。

『日の名残り』カズオ・イシグロ著  
中央公論社刊 文庫本 六六〇円  
単行本 一四五六円

THE REMAINS OF THE DAY  
BY KAZUO ISHIGURO, FABER & FABER \$6.99

オーロラ英語俳壇 (前ページより続く)

デービッド・タトハム氏の句は初めての  
二フレーズが実によいが、Gives plants  
a life chance で調子が壊れてしまっ  
た。niceというのは全く響きのない言葉  
です。

\* \* \*

というわけで、この中からもし二句を  
選ぶとすれば、杉山君のスパイダーとフ  
エルナンデスさんのスノーフレイクスを  
挙げたいと思います。

ジャスミンの香りが出てきましたので  
梅の香りについてひとこと。芭蕉、蕪  
村、一茶の三俳人はそれぞれ梅の香り  
について詠んでおります。

梅が香や のつと日の出る 山路かな  
(松尾芭蕉)

梅が香や たちのぼりてや 月の暈  
(与謝野蕪村)

梅が香や どなたが来ても 欠け茶碗  
(小林一茶)

三句とも私の好きな句で、三人の性格  
の違いが表れていて面白いですね。

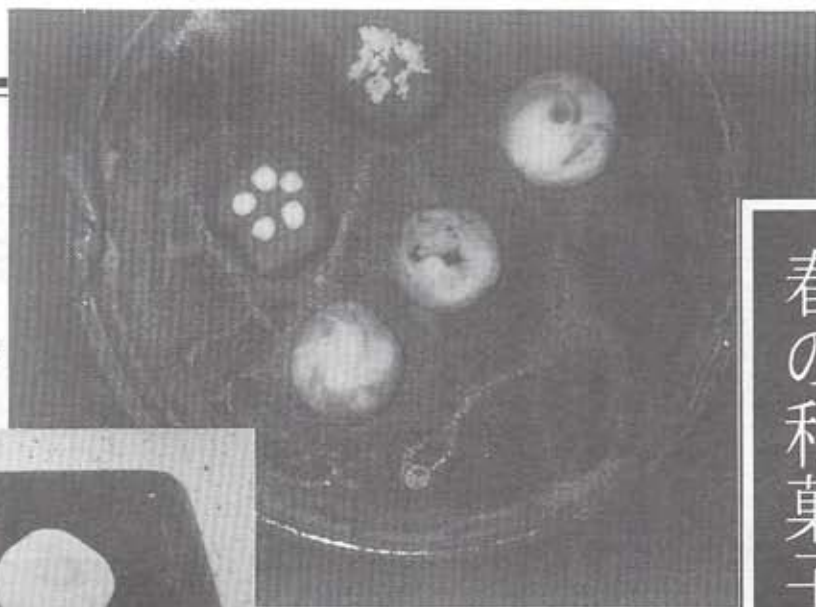
本当の俳句というものは、即座にひよいと出来たり書いたりするものではなく、自分が見たシーンを細かく、短く、印象的に、一人でよく考えてから、想像の中で再構成されるものだと思います。

次号でもイングリッシュ・ハイクに挑戦して下さい。皆さんの投稿をお待ちしています。

\*英語俳壇投稿の送り先は

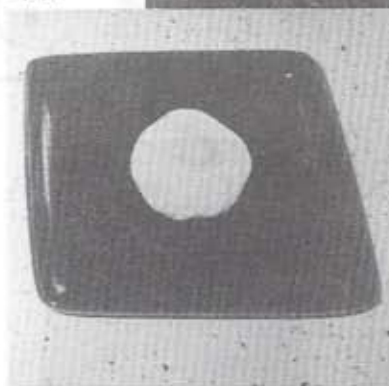
O'ROA 73 McGill St, suite729  
Toronto, Ont MEX 2T2です。

# 季節の風情を楽しむ 春の和菓子作り



煉り切り

早春



—練り切りと餅粉菓子—

指導・津島直恵さん

殊の外寒かったこの冬でしたが、ようやく草木が萌えはじめ、日の光が柔らかくなってくる気配が日一日と感じられます。梅や桜の可愛い紅やピンク。忘れな草の可憐なブルーなど暮しの中にも柔らかな色が加わってくる春の季節は心楽しいものです。そしてこの季節の風情をお料理やお菓子からいただくことはもっと嬉しいことです。

そこで今回は玄人（くろうと）はだしの和菓子作りをされているトロントにお住いの津島直恵さんに「煉り切り」と餅粉を使ったお菓子の作り方を教えていただきました。

## 下準備・あん作り

和菓子の下準備といえば、何と云ってもあん作り。あん作りに成功すれば和菓子作りの七〇パーセントはマスターしたのも同然といわれます。

津島さんも「あんこを煉りあげる時は堅すぎるかなと思いうまで練りつめるのがポイントです」と手抜きをせずに、丁寧に練り上げる作業がおいしい和菓子を作るコツといっておられました。

また、「あんこ作りから仕上げまでを一日で終わらせるのは大変ですから、あんは前もって作っておいた方がいいですね。あんを作り置きしておくで一時間半

もあれば仕上げることができます」とのことです。初めて手掛ける方には一時間半で仕上げることは無理かもしれませんが、手作りの和菓子をめざしてあん作りに挑戦してみましょう。

\*白あん（出来上がり約九〇〇グラム、練り切りのもとになります）

材料Ⅱライマビーンズ四五〇グラム

（大きい粒のもの）

砂糖四五〇グラム

【注意】豆は新しく、粒が揃い、艶のあるものを選ぶ。店の棚で眠っているものは水に浸けても柔らかくなりません。

用具Ⅱ漉し器（目の細かい金ざるなど）

大きめの布巾又は漉し袋

【注意】漉し袋はさらしが一番ですが、市販の大きめの布巾（ティータオル）を二重縫いにすると代用出来ます。水にさらしたあんを漉すには布巾より漉し袋の方が回りから漏れる心配がないので扱いがずっと簡単です。白あん用とあずきあん用の２枚があれば完璧です。

下準備Ⅱ

Ⅰ豆は洗い、大きめのボールにたっぷり水をを入れて、六～七時間（一晩）ほど浸けておきます。

Ⅱ豆の皮をむき、堅い芽の部分を取り除きます。芽の部分はどんなに煮ても残るので、丁寧に処理をします。





和菓子を作る津島さん

3 鍋に豆と水をひたひたに入れ火にかけ初めは中火で沸騰したら弱火にして煮続けます。途中アクをきれいにとります。ここで水がなくならないように注意し、差し水をしていつも水がひたひたの所まであるように気を付けます。

4 完全に柔らかくなったら、火から下ろし、裏漉しを二回します。一回目は少し荒目の金ざるで漉してもかまいませんが、二回目は細かい目のもので漉します。ボールに受けたあんは、そのまましばらく置いておくと、上澄みができます。

5 4の上澄みを捨て、水を差してしばらく置きます。もう一度この作業を繰り返してから、金ざる、ふるいなどに布巾を入れて、又は漉し袋の中にあんを流し入れ、しっかり水を切ります。

〔注意〕完全に水気を切るには少々力がいりますが、ここで手を抜くと、あんが水っぽくなってしまいます。バサバサになるまで水気をしっかり除きます。

6 これをボールに入れそのまま（蓋やか



あん作り・下準備1



あん作り・下準備2

パーはしない)で半日置いて水分を飛ばします。(生あん)

7 鍋に生あんの三分の一量を入れ、砂糖全部を加えて火にかけ、木しゃもじで混ぜながら煮ます。砂糖が溶けたら残りのあんを加え、強火でかき混ぜながら十分に焼り上げます。

〔注意〕あんを焼く時は厚めの鍋で強火で堅めに焼りあげるのがポイントです。焦げ付かないよう要注意。

これで白あんが出来上がりました。次はあずき漉しあんです。

\*あずき漉しあん  
材料IIあずき

三〇〇グラム  
砂糖  
三〇〇グラム

作り方II

- 1 あずきはざっと洗い、鍋に入れ、ひたひたに水をはり、火にかけます。
- 2 中火で煮ます。一度沸騰したらカップ1の水を差して沸騰を静めます。
- 3 三度目に沸騰したら、火を止め、水を捨ててから流水であずきを洗います。
- 4 鍋にあずきを戻し、水をはり、中火から煮始めます。沸騰したら弱火にしてコトコト一時間半から二時間煮ます。
- 5 柔らかくなったら白あんと同様に二度裏漉しをしますが、水にさらす作業はやりません。
- 6 布巾または漉し袋で水気をしっかり取り除き、半日そのまま置いておきます。(生あん)
- 7 生あんと鍋に入れ、砂糖を加え焼りあげます。

〔注意〕こちらのあずきは日本の比べと皮が堅いので漉しあんにした方がよいとのことでした。

これであんの用意が出来ました。白あんの仕上げは可愛い色を付けたり、形を作ったり。小さい頃に遊んだ粘土細工の楽しさがよみがえってくるようです。

煉り切り

(出来上がり約十個)

材料II白漉しあん 二〇〇グラム

白玉粉 小匙二杯強

水 三〇〇C

砂糖 小匙二杯強

あずき漉しあん 二〇〇グラム

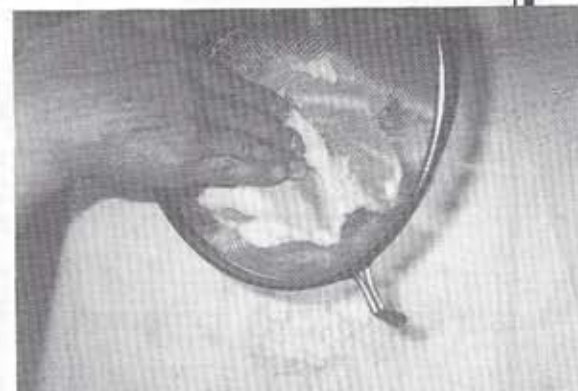
食用染料 赤、黄、緑など

作り方II

- 1 あずき漉しあんは少し堅めに煉って、一つ二〇グラムに丸めます。
  - 2 白漉しあんと鍋に入れ、バサバサの状態になるまで堅めに煉ります。
  - 3 別鍋に白玉粉と水を入れ、よく溶かしてから中火にかけ、木しゃもじで混ぜながら煉ります。
  - 4 半透明になり弾力が出てきたら、砂糖を二、三回に分けて入れ、更に煉ります。
- 〔注意〕砂糖は一度に入れると、一つにまとまらなくなります。



煉り切り・作り方5、白あんを入れて混ぜる



煉り切り・作り方6、荒目の裏漉しにかける



煉り切り・作り方7、乾いた布巾にとる



煉り切り・作り方7、小分けする

5 4に堅めに煉った白あんを入れ、混ぜながら煉ります。

6 鍋の中で一塊りになったら、火からおろし、裏漉し（荒目でよい）にかけます。7 6を乾いた布巾の上に取りのせ、布巾でもみ込むようにして混ぜてから小分けにして冷まします。

〔注意〕水分を飛ばすためと、空気を入れて煉り切りの仕上がりを白くするため作業です。この作業を二回繰り返して、完全に冷まします。

8 冷めたら好みの色を付け、あずきあんを包み込んで形を整えます。

〔着色のポイント〕

- ・時間が経つと色が濃くなってくるので、少し薄めに着色しておきます。
- ・染料は小皿にとり、少しずつ様子を見ながら加えていきます。
- ・色を混ぜる時は、布巾の上で煉るようになるときれいに混ざります。

仕上げに今回は茶巾しぼりと麵状に漉し出した煉り切りで飾った種類を教えていただきました。

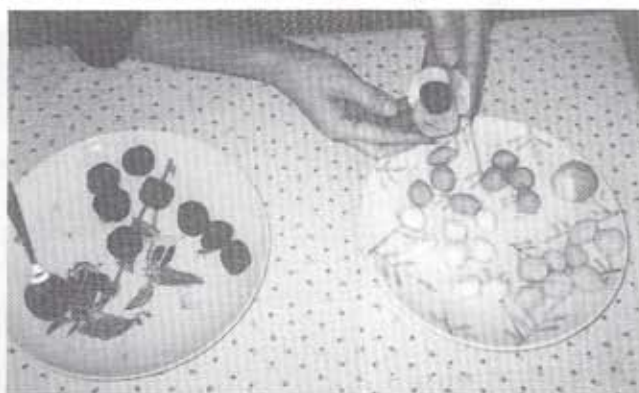
1 煉り切りは飾り用に一つまみを黄色に着色し、残りは二等分し、ピンクと薄緑にそれぞれ染めます。

2 ピンクの生地は五分分し、中央が少し厚めの円形に延ばします。

3 2であずきあんを包み、堅くしぼった濡れ布巾で包んで、てるてる坊主を作る要領で、布巾を堅くねじって茶巾しぼりを作ります。

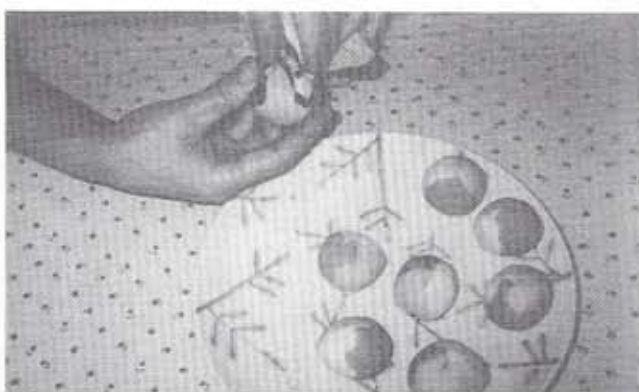
4 薄緑の生地は荒目のざるなどを利用して、麵状に漉し出し、丸めたあずきあんを飾り、形を整えます。黄色の煉り切りを茶漉しなど細かい目のもので漉し、飾り付けます。

形や飾り付けは、ご自分のセンスでお楽しみいただけると幸いです。津島さんは、手さばきも鮮やかにいろ



煉り切り・仕上げ3、あんを包む

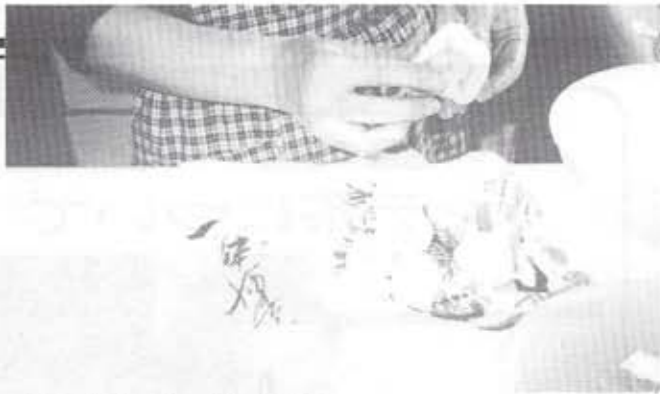
いろな形を作って見せて下さいました。これに加えて、梅を型どった『早春』



煉り切り・仕上げ3、茶巾しぼりを作る

と名付けられたもち粉を使ったお菓子も教えて下さいました。





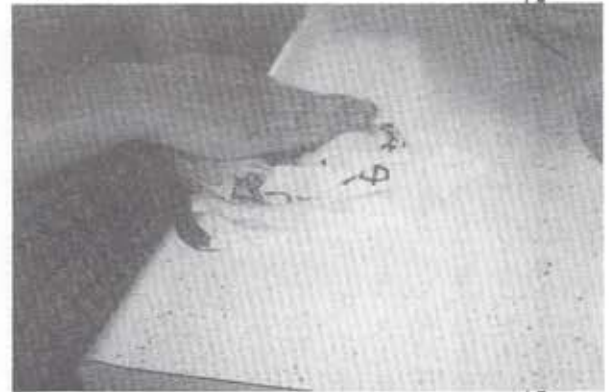
早春・作り方6、あんを包む



早春・作り方3、濡れ布巾を敷いた蒸し器に流し込む



早春・作り方7、箸で飾りを載せる



早春・作り方4、濡れ布巾に包み荒熱をとる



早春・作り方5、冷めたら12個に分ける

早春

材料

もち粉 四〇グラム  
上新粉(米粉) 六〇グラム

砂糖 八〇〜一〇〇グラム

水 一一〇CC

白濁しあん 二〇〇グラム

着色料 赤少々

作り方

- 1 白濁しあんをピンクに着色し、一二個に分け、丸めておきます。(あんの色を透かせて見せるので濃いめに着色)
- 2 もち粉、上新粉、砂糖をボールに入れ、水を少しずつ加えながら混ぜます。
- 3 充分に湯気の上があった蒸し器に濡れ布巾を敷き、その上に2を流し込み、強火で一〇分間蒸します。
- 4 蒸し上がったたら濡れ布巾の上に取り、丸めるようにして、一つにまとめ、荒熱を取ります。

【注意】熱いのでやけどをしないよう気を付けます。

5 人肌くらいに冷めたら一二個に分けます。

【注意】ここからの作業は、蒸したお餅は時間が経つと堅くなるので、出来るだけ手早くします。

6 5を円形に延ばし、1のあんを包みます。手を濡らしながら作業をします。

7 あんを全部包み終ったら、乾いた手に片栗粉をつけて形づけていきます。出来上がったら刷毛で片栗粉を払い落とし、好みで飾りを付けます。お餅なので飾が付きにくいいため、お箸などで少し穴をあけ、押し込むようにして載せます。

ほんのりと中のピンクが好けて見えるこのお餅は、とても素材で可愛い感じがします。いくつでもおなかの中に入れてしまいそうです。煉り切り、お餅とも大きさは好みで加減が出来ますから、ダイエット中とおっしゃる方にもお楽しみいただけます。

長年茶道をたしなまれていられる津島さん。「お茶の会の集まりに和菓子のデザートを用意しなければならなくて、いろいろ研究し始めたのが和菓子作りのきっかけです。初めは何もわからなくて・・・」と素敵な笑顔で和菓子作りの歴史を話して下しました。陶芸家の妹さんが作られたお皿に、津島さんの和菓子を載せてお店を開くのが夢とのこと。洒落たお店に出会う日は遠くなくもしませぬ。

(取材・写真 杉山園子)

## 「悪魔の飲物……」 マテ茶について



マテ茶を飲むアルゼンチン出身のエリサ（トロント大学生）

広い世界には様々な得体の知れない飲物がある。例えば、南米の『マテ茶』。厳密に言うと、彼らは『マテ』をお茶と呼んでいないが、「植物の葉っぱをお湯に浸して出て来る液体」という私のお茶の定義によると、これは立派なお茶である。

マテは、ジェルバ（イエルバ）という木の葉から作られるお茶で、アルゼンチン、パラグアイ、ウルグアイ、ブラジル南部で飲まれている。これを飲むためには、あるしかけが必要である。まず、容器としては、ひょうたん一種であるカラバサの底の部分が使われる。それがなければ、

ば、ふつうのカップなどで代用する場合もあるらしいが、正統な飲み方ではない。

このカラバサにジェルバを半分まで入れ、お湯をいっぱい注ぐ。さてここからが、いよいよマテのおもしろいところで、ボンビージャと呼ばれる金属製のストローを使ってずるずると吸いこむのである。ストローの先は膨らんでいて、小さい穴がたくさんあいている。ストローの中には葉が入らないしかけである。小さい容器なので何度もお湯を継ぎ足して飲み、うすくなったら、半分葉を捨て、新しい葉を入れる。

初めて飲んだ時は、新しい量の匂いを連想し、何か疊を煎じて飲んでいるような錯覚に陥った。日本人には未知の味だが、すぐ慣れる。病みつきになりそうな気配さえある。

もともと薬用飲料として、インディオたちに飲まれていたものであり、一旦は征服者たちが『悪魔の飲物』として禁止したものの、十八世紀には商業化されるようになって、



今では生活になくはならない飲物である。薬効については、ある人は便秘にいいと言っていたし、元気の出る飲物であるとも聞いた。私も気のせいかな、元気が出てきたような感じであるが、別に根拠はない。

マテは基本的には、家族や友達どうしで回し飲みするインフォーマルな飲物で、ふつうはお客さんに出し

たりはしない。朝から晩までいつでも飲み、戸外で飲むために魔法瓶を持ち歩く習慣さえあるそうだ。

マテを飲む時の注意としては、煮えたぎったお湯を注がないこと。それから、ボンビージャ（ストロー）でかきまぜないこと。そして冷たくなったらマテを飲まないことである。

さて、ジェルバ（Yerba）を手に入れるには、どこに行ったらいいのだろうか。ダウンタウンでは、ラテンアメリカ関連の店は、ブローアのバサーストとクリステイーの間に集まっている。ジェルバを置いている店は数軒あるが、一つあげると『El camino (648 Bloor St.)』という食料品店である。ボンビージャやカラバサなどの茶器は、『Spanish bookstore (596 Bloor St.)』で手に入る。

南米の人々はトロント北部に多く住んでいるらしく、ノースヨークにもいくつか店がある。『Marrisse (2708 Jane St.)』では茶器、ジェルバともに売っている。それから、『Diaz Bakery (Wilson Heights & Sheppard)』では、ジェルバの他に、アルゼンチン式の菓子パンやチューロ（油で揚げた棒状のドーナツみたいなもの）などがあり、マテのおやつとしてよさそうであるが、実に甘美な味わいで、深入りするのが怖いのである。

（馬場直美）



With the desire to win

## 路傍の石・姿三四郎・宮本武蔵

ヒロコ・ブラウス社長

(モントリオール)

## ヴィック小倉



立派に立ち直った日本の姿を見て感激する。日本人の人々はそのために今までサクリファイして来たが、これからは、自分や家族のことを考えて楽しんでほしいと思う。人生はサーバイバルだけでは足りないのだ。生きている間に楽しい思いをしたという実感が必要なのである。

第二次大戦がまだ終わらない一四才の時に、BC州のリロケーション・キャンプを出て、モントリオールに来た。地理的に随分長い道のりである(石も追われる如く)実際に石をぶつけられたこともある)来た。後年、山本有三の「路傍の石」を英訳で読んで、吾一少年の姿が過去の自分にオーバラップした。僕の父親も偶然「吾一」という名前であった。

私の好きな言葉に「Tragedy of life isn't death, but what die within while we are alive」というノーマン・カズンズの言葉がある。彼は二年前に死んだが、二十年前に医者から不治の病の宣告をされた。病院のベッドで天井を見ながら「家族も、友人も、医者も、看護婦も、皆俺の死ぬのを待っている」と考えたときに、「こんなことではだめだ」とむっくり起きてスーツを着て、病院からニューヨークのホテルに移った。友人にコメディ・ムービーを持って来させて、ホテルで笑って過ごした。そのうちに自然と病気が治ってしまい、その時の経験を元にした「アナトミー・オブ・イルネス」を書いてベストセラーになった。その後も「クエスト」などベストセラーを何冊も書いた。

「人生の悲劇は死ぬからではなく、生きている間に楽しめないからだ」一本当に彼の言うとおりにだと思ふ。去年二カ月前家のヒロコと日本に行ったが、日本に行くたびに敗戦のガレキから

もう一つ私の好きな言葉に「Winning isn't everything, as a matter of fact, the desire to win is everything. It's the only thing」がある。米国のレジエンタリー・フットボール・コーチのヴァンス・ロンバルディの言葉である。私はこの言葉が浮かぶたびに、姿三四郎と宮本武蔵を思う。

姿三四郎は師の加納嘉治郎から「お前は強すぎる」と言われた。私はずっとその意味が分からなかった。二年前に宮本武蔵のビデオを三本買って来て見たら分かった。本当の強さは柔軟さなのだということだ。

ロンバルディは「勝つことだけがすべてではない。勝つという意欲がすべてなのだ」と言った。一番大切なのは何かをやる時「勢いよくやれ」ということである。僕はエクスキューズをしない人生が好きだ。何々だったから、だから駄目なのだ、というのではなく、デザイアをもって一生懸命にぶつかることだ。テニスでも商売でも毎日毎日勝つてばかりはいられないが the desire to win をもってあたってはいる。そして、一生を終える時に、路傍の石も姿三四郎も宮本武蔵も全部やったと満足して死ねればよいと思っている。

(談)

## ダンサーズ



## エリザベス山下

二年前に定年退職してから夏は北ドイツ、冬はフロリダに住む友人を訪ねて過ごしているが、その合間に子供の時にやりたいと思っただけ出来なかったことを片っ端からやってみることにした。

その一つがタップダンスである。昨年から市教育委員会の成人夜間学校のタップダンスのクラスに通い、この三月に第一期の十五レッスンを終了した。クラスの生徒は十人で、ビジネスマンや学生など、年令、性別さまざまである。最年長は先生で、グラント・グラン・マザー、その昔タップダンサーだったのでしよう、タップを踏むととたんにビシッと決まる。

タップダンスを習うには、まず踵と爪先にメタルの付いたタップダンス用の靴を買う。バレエシューズやフラメンコ舞踊用の靴を扱う専門店に行かなくてはならない。ビルリボーヤングル・ロビンソンという有名なタップダンサーはメタルの代わりに木のタップを付けた靴で踊ったそうだ。タップダンスには基本のバターンが幾つかあって、後はそのバリエーションである。見ていると簡単だが、習ってみると案外むずかしい。タップを踏んでいるうちにその歴史を調べてみたくなり本を読んだが、はっきりとした起源は不明で、南部の黒人のストリートダンスから始まったらしい。

クリスマスに家族の前で、突然踊って驚かそうとしたが、この試みはデイズターに終わった。なぜなら、途中でタップのバターンを忘れてしまったからである。じゅうたんが敷いてある場所では披露する時は、それ用の板を持って出かけるので、ダンサーも又辛いかな、である。(談)



## ブルージェイズ情報

# 「さあ！始まった、大リーグ」

## ブルージェイズの三連勝なるか

大リーグのシーズンが始まった。今年から両リーグ共、東・西の2地区制から新たにセントラルが加わり3地区制に変更になった。リーグの決勝は3地区の優勝チームと次点チームの4チームで行われる。

今シーズンのブルージェイズは移動が少なかったが、遊撃のトニー・フェルナンデスがシンシナティに移り、レフトのリッキー・ヘンダーソンがオークランドに戻った。リリーフ投手のデュアン・ウオードの回復までは、ストットマイヤーが代りを勤めるようだ。それらを除けば去年の活躍者がそろっており、ヤンkees、オリオースと共にア・リーグ・イーストの優勝圏内に入っている。

ナ・リーグ・イーストのモントリオール・エキスポズは投手陣が安定、打撃力も充実したのでア・リーグ・イーストにどこまで食い下がれるかが見どころだ。

以下、ファン各氏の94年大リーグ予想。

\*ジェイズ三連勝の確率は五分五分

(I・H氏)

ウオードが戦列を離れているため、ピッチングの押さえができるか、レギュラー選手がきちんと調子を上げるか、否かにかかっている。三連勝の確率は五分五分くらい。強敵はイーストだとタイガース、ヤンkees、オリオース。

\*今年は何れが勝つか (J・T氏)

シーズン当初に結果を予想することは難しいが、スタート時点の各チームの戦



ウォード投手



オルラッド一塁手



カーター外野手



モリターDH



アロマー内野手

力から見て、ア・リーグ・イーストではジェイズ、ウエストはマリナーズ、セントラルはインディアンス、決勝はブルージェイズ、ナ・リーグはイーストがブルース、ウエストがジャイアンツ、セントラルはアストロスで、ブルースが優勝、このシナリオだと、ワールド・シリーズはブルースに歩がありそうです。

### アメリカン・リーグ

- |    |  |
|----|--|
| 東部 | トロント・ブルージェイズ<br>ニューヨーク・ヤンkees<br>ボリティモア・オリオース<br>ボストン・レッドソックス<br>デトロイト・タイガース   |
| 中部 | クリーブランド・インディアンス<br>シカゴ・ホワイトソックス<br>カンサスシティ・ロイヤルズ<br>ミネソタ・ツインズ<br>ミルウォーキー・ブルワーズ |
| 西部 | シアトル・マリナーズ<br>テキサス・レンジャーズ<br>オークランド・アスレティックス<br>カリフォルニア・エンジェルズ                 |

### ナショナル・リーグ

- |    |  |
|----|--|
| 東部 | アトランタ・ブレーブス<br>フィラデルフィア・フィリーズ<br>モントリオール・エクスポズ<br>ニューヨーク・メッツ<br>フロリダ・マリナーズ |
| 中部 | ヒューストン・アストロス<br>セントルイス・カーディナルス<br>シンシナティ・レッズ<br>ピッツバーグ・パイレーツ<br>シカゴ・カブス    |
| 西部 | サンフランシスコ・ジャイアンツ<br>ロサンゼルス・ドジャース<br>コロラド・ロッキーズ<br>サンディエゴ・パドレス               |

\*時の勢いでジェイズ三連勝の可能性も

(H・T氏)

去年だってジェイズが二連勝する確率はそれ程なかった。野球には時の勢いというものがある。だから三連勝の可能性も十分ありうると思しみにしている。





「育児を乗り切る知恵と夢」

菅原真理子著

行政のプロフェッショナルであり、二児の母親でもある著者が、働きながら子育てする人生の最盛期をうまく乗り切る知恵と夢を満載。(フレール館、ワーキングマザー・シリーズ、一三〇〇円)

「快適な日々」

海老沢泰久著

プロ野球に始まり、イギリス生活へ。切れのよい思索と贅肉のない感性が満ち渡る、丸谷才一、向井敏ら絶賛の著者による初のエッセイ集。(早川書房、一八〇〇円)

「アレルギー」

矢田純一著

アレルギーはどのようにしておきるのかを豊富なイラストを用いながら丁寧に解説し、急速に進歩した近年の予防法と治療法を紹介する。現代の生活環境との関わり合いにも及ぶ、アレルギーに悩む現代人必読の著(岩波書店、五八〇円)

「シャーロックアンの冒険と回想」

私の複眼人生術 河村幹夫著

現役商社マンでシャーロック・ホームズ研究者。四十代にして突如自覚してしまった異次元体験の面白さを説く、本当の大人のための人生論。(東洋経済新報社、一三〇〇円)

「流行の法則がわかる本」

外山操とグループ21著

年ごとに生まれては消え行く流行や社会現象などブームを巻き起こした人・モノ・出来事を裏事情、エピソードと共に振り返る一冊。(雄鶏社、九八〇円)

「世紀末と漱石」

伊 相仁著

周到な調査と作品の綿密な読み込みに大胆な推論を重ねて描き出した、刺激的な漱石像。漱石愛読者・研究者必読の傑作。(岩波書店、四〇〇〇円)

「新宿発アマゾン行き」

佐々木美智子著  
一 女ひとり、異国で開いた小さなパールの物語

新天地を求めて日本を飛び出し、アマゾンで九年間、飲食店を経営、細腕一本で異国での人生を切り開いた、女一人の冒険放浪記。(文藝春秋、一三〇〇円)

「ザビエルの謎」

古川 薫著

日本占領計画はイエズス会宣教師を通じて企てられた。それは布教活動だけでなく、武力によるものだった。恐るべき陰謀の謎を解く。(文藝春秋社、一三〇〇円)

「西欧との対決」

村松 剛著

漱石から三島、遠藤まで！  
西欧的なものの受容と格闘を通して独自の地平を切り拓いてきた文学・思想の系譜を縦糸に、同時代の文学者との出会いと交友を横糸に編んだ文芸評論集。(新潮社、予備一五〇〇円)

「やがて哀しき外国語」

村上春樹著

九一年から九三年まで、フィッジェラルドの母校で、しっかり根を下ろしてアメリカを考察したエッセイ。ユーモアがあつて、小味のきいた楽しめるアメリカ。(講談社、予備一三〇〇円)

「『ことば』を生きる」

ねじめ正一著

「詩人になれるぞ」劣等生をその気にさせた中学の担任。鈴木志郎康先生との出会い。ことばを自由に開放し、ただのことばを追い求めることは修業時代。(講談社・現代新書、六〇〇円)

(OCSカナダ提供、トールハン週報より)

**OCS**  
OVERSEA COURIER  
SERVICE

海外新聞普及株式会社

日経・朝日・読売新聞国際衛星版を同日配達いたします  
新聞・雑誌・書籍の御注文はOCSへ

Toronto

480 Carlingview Dr, Rexdale, Ontario M9W 6M8  
Tel:(416) 675-9061, 9063

Vancouver

3600 Viking Way, Unit 250, Richmond, B.C. V6V 6M8  
Tel:(604) 270-1139



読者からのお便りのページです。



◆「マディソン郡の橋、私も読みました。どうしてこれが日本でベストセラーになったのか、わからないと思っていましたので、坂巻奈美子様の感想、私もそうだと、いちいち納得しながら読みました。歯に衣を着せない本音の批評をこれからも聞きたいのです。」

S・M

\*この本は案外風当たりが厳しいみたいです。出版社の広告だけが絶賛しているみたいなのですが、まだの人はどうぞ。

◆「アーリー・カナディアン・ファニーチャーの記事、楽しく読みました。いつも前を通っていたのですが、カナダの家具の店だとは思いませんでした。とっても落ち着いた感じの店なので、ちょっと入りにくい気がしますが、今度行ってみようと思っています。」

N・U

\*注文家具も作ってくれるそうです。自分だけの家具を作ってもらえるなんて、ちょっとうれいすね。

◆「オーロラの表紙は、とても好きですが、冬号の表紙は特にクリスマスらしくとっても良かったです。これからもすてきな雑誌を作ってください。」

K・S

\*暖かい励まし、ありがとうございます。表紙は仕上がるまで、色やパランスなど、すこしく心配なのです。気に入っていただけ、ほっとしています。

◆「秋号の教育について書かれた大谷教授の意見、ばくも帰国子女の一人なので、身につまされました。ああいう読み応えのある記事、ぜひ入れてください。」

M・K

\*今季号の学際対談はどうでしたか。こんな記事を入れて欲しいというご意見、大歓迎です。

\*英語俳壇を今季号からスタートしました。日本語の俳句より明快で、意味がよくわかり、ひと味違った英語の俳句に挑戦してみてください。「源氏物語」のリチャード先生の講評が楽しみです。



編集室から

\*「四月は残酷な月」で始まるあまりにも有名なT・S・エリオットの詩を「四月は痛ましい」としてみましたが、原詩は次の通りです。  
(Y・H)

The Burial of the dead  
April is the cruelest month,  
breeding

Lilacs out of the dead land, mixing  
Memory and desire, stirring  
Dull roots with spring rain.

\*刑務所のお茶のプロモーションに同行して帰る時に、囚人達がお釜やお茶道具を運ぶのを手伝ってくれました。その時の一人に貴方は何年ここにいるの?ときいたら、九年と答え、後二年いなくてはならないと言いました。その時//何をしたの?と遂にきくことが出来ませんでした。(T・T)

\*ほんのりしたピンクや、うす緑、濃紫の色どりも美しい和菓子。煉り切りは食べたし、蒔しあん作りが大変で、・・・思っていましたら、今号で津島さんが手間と時間のかかる貴重な煉り切りの作り方を伝授して下さいました。「基本になる//あん//さえしっかり作れば、後はそれ程難しくありません」と取材の杉山さん。おいしいお茶を入れて、手作りの煉り切りをどうぞ!  
(K・H)

オーロラ購読申し込み用紙

オーロラ

年4回発行 年間購読料18ドル(郵送料、GST込み)  
小切手を添えて郵便でお申し込み下さい

ネーム \_\_\_\_\_

アドレス \_\_\_\_\_

郵便ナンバー \_\_\_\_\_

オーロラ

(代表・平塚かずよ)



お試しになりました？  
ベストセラー  
FLOWLIN



発売以来日本では男性にも女性にも幅広く人気を博しています。当カナダでもお求め頂けるフローリンは、ふけや抜け毛を防ぎます。洗髪後フローリンを頭皮にかけ、指先でマッサージして下さい。空気の乾燥する冬は常に頭皮の清潔を心掛け、洗髪をまめにして下さい。

資生堂化粧品は、平成マート、Bay, Eaton, Sears等、約240店の化粧品売り場でお求め頂けます。日系の皆様方には何かとご不便をおかけしていると思います。お困りのことやお問い合わせなどがおありでしたら、販売担当の西田まで、ご連絡頂きたく存じます。

電話 = (416) 361-3324

住所 = Shiseido Canada Inc

468 Queen Street, East, Suite 212 Box 12  
Toronto, Ontario M5A 1T7

SHISEIDO

まつりの味

鉄板焼き

寿司

無煙式焼肉

各種御宴会、御会合に御利用下さいませ。

皆様そろっての御来店を心より  
お待ちしております。



Restaurant

MATSURI

レストラン 祭

370 KING ST. WEST. TORONTO

ホリデー・イン内

ご予約

TEL: (416) 581-1640

FAX: (416) 581-1241

JVC

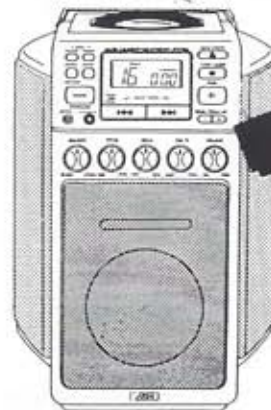
JVC Karaoke  
CD+GRAPHICS

REVOLUTION



KX-GM800

- CD + Graphics Changer Karaoke System
- Karaoke CD Changer
- AX-K800TN Intergrated Amplifier
- SP-K800BK Karaoke Speaker System



KX-G1

CD + Graphics Karaoke System



“THE STAR MAKERS.” Sing along with JVC CD+G Karaoke players.



JVC  
JVC CANADA INC.

